



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTÉGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

01-02-2001

01-02-2001

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "de toepassing van de drugsnota voor militairen"	1
<i>Sprekers: Stef Goris, André Flahaut, minister van Landsverdediging</i>	
Mondelinge vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe tabel van de topbenoemingen bij de nieuwe federale politie"	2
<i>Sprekers: Filip De Man, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de huiszoekingen bij de commissie voor regularisatie"	2
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Claude Eerdekens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand van de agenten van de lokale politie in een gemeentenzone en de budgettaire nuloperatie van de fusie van gemeenten"	4
<i>Sprekers: Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de dienstverlening door de politiediensten in de grote steden"	6
<i>Sprekers: Marc Van Peel, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het tekort aan soepelheid van de nieuwe formules van NMBS-vervoerbewijzen voor jongeren"	7
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gebruik van pesticiden en andere bestrijdingsmiddelen"	8
<i>Sprekers: Leen Laenens, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Mondelinge vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "chloor in de zwembaden"	9

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question orale de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "l'application de la note en matière de drogues pour les militaires"	1
<i>Orateurs: Stef Goris, André Flahaut, ministre de la Défense</i>	
Question orale de M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur sur "le nouveau tableau des nominations aux plus hautes fonctions de la nouvelle police fédérale"	2
<i>Orateurs: Filip De Man, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "les perquisitions au siège de la commission des régularisations"	2
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "la situation des agents de police locale dans une zone communale et la neutralité budgétaire de la fusion des communes"	4
<i>Orateurs: Claude Eerdekens, président du groupe PS, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "les services rendus par les services de la police dans les grandes villes"	6
<i>Orateurs: Marc Van Peel, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le manque de flexibilité des nouvelles formules des tickets de transport SNCB pour les jeunes"	7
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question orale de Mme Leen Laenens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'usage de pesticides et d'herbicides"	8
<i>Orateurs: Leen Laenens, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question orale de M. Serge Van Overtveldt à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le chlore dans les piscines"	9

Sprekers: **Serge Van Overtveldt, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Serge Van Overtveldt, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de BSE-crisis en de EU-maatregelen" 10

Sprekers: **Erik Derycke, Jaak Gabriels**, minister van Landbouw en Middenstand

Question orale de M. Erik Derycke au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la crise ESB et les mesures de l'UE" 10

Orateurs: **Erik Derycke, Jaak Gabriels**, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de afschaffing van de premie voor zoogkoeien" 12

Sprekers: **Luc Paque, Jaak Gabriels**, minister van Landbouw en Middenstand

Question orale de M. Luc Paque au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la suppression de la prime à la vache allaitante" 12

Orateurs: **Luc Paque, Jaak Gabriels**, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de minister van Justitie over "de bekeuringen die moeten betaald worden aan de Indiase deelstaat Gujarat" 13

Sprekers: **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question orale de M. Hugo Coveliers au ministre de la Justice sur "les amendes à payer à l'Etat fédéré indien Gujarat" 13

Orateurs: **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Samengevoegde mondelinge vragen van - de heer Hans Bonte aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de recente ontwikkelingen in het Sabena-dossier" 14

- de heer Lode Vanoost aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de herstructurering van Sabena"

Sprekers: **Hans Bonte, Lode Vanoost, Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Questions orales jointes de 14

- M. Hans Bonte au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les développements récents dans le dossier de la Sabena"

- M. Lode Vanoost au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la restructuration de la Sabena"

Orateurs: **Hans Bonte, Lode Vanoost, Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Samengevoegde mondelinge vragen van - de heer Olivier Chastel aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de werken aan de Résidence Palace met het oog op het voorzitterschap van de Europese Unie" 16

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de laattijdigheid van de afwerking van het internationaal perscentrum"

Sprekers: **Olivier Chastel, Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Questions orales jointes de 16

- M. Olivier Chastel au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les travaux au Résidence Palace en vue de la présidence belge de l'Union européenne"

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le retard subi par les travaux de finition au centre international de la presse"

Orateurs: **Olivier Chastel, Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Wijziging in de samenstelling van een commissie 18
Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof 18

Verlenging van de aanvullende Kamers in de hoven van beroep 18

Verzonden voorstel naar een andere commissie 19
Inoverwegingneming van voorstellen 19

Rouwulde 19

Spreker: **Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en

Modification de la composition d'une commission 18
Remplacement d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage 18

Prolongation des Chambres supplémentaires dans les cours d'appel 18

Renvoi d'une proposition à une autre commission 19
Prise en considération de propositions 19

Eloge funèbre 19

Orateur: **Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et

Participaties		Participations publiques	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN	20	QUESTIONS ÉCRITES	20
<i>Spreker: Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</i>		<i>Orateur: Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</i>	
NAAMSTEMMINGEN	21	VOTES NOMINATIFS	21
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de herstructurering van de militaire politie" (nr. 636)	21	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la restructuration de la police militaire" (n° 636)	21
<i>Spreekers: Ferdy Willems, Richard Fournaux</i>		<i>Orateurs: Ferdy Willems, Richard Fournaux</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet over "de audits van de onderneming 'Sabena' en het gevolg dat daaraan werd gegeven" (nr. 610)	21	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet sur "les audits de l'entreprise 'Sabena' et leur exploitation" (n° 610)	22
<i>Spreekers: Jozef Van Eetvelt, Jean-Jacques Viseur, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Francis Van den Eynde, Marie-Thérèse Coenen</i>		<i>Orateurs: Jozef Van Eetvelt, Jean-Jacques Viseur, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Yves Leterme, président du groupe CVP, Francis Van den Eynde, Marie-Thérèse Coenen</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	23	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	23
- de heer Koen Bultinck over "de voorstellen van de werkgroep Cantillon" (nr. 646)		- M. Koen Bultinck sur "les propositions du groupe de travail Cantillon" (n° 646)	
- mevrouw Greta D'Hondt over "het verslag van de werkgroep van leidende ambtenaren onder leiding van B. Cantillon" (nr. 653)		- Mme Greta D'Hondt sur "le rapport du groupe de travail de fonctionnaires dirigeants placé sous la direction de B. Cantillon" (n° 653)	
Goedkeuring van de agenda	24	Adoption de l'agenda	24
BIJLAGE	25	ANNEXE	25
STEMMINGEN	25	VOTES	25
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	25	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	25
INTERNE BESLUITEN	26	DECISIONS INTERNES	26
INTERPELLATIEVERZOEK	26	DEMANDE D'INTERPELLATION	26
INGEKOMEN	26	DEMANDE	26
VOORSTELLEN	26	PROPOSITIONS	26
Inoverwegingneming	27	Prise en considération	27
TOELATING TOT DRUKKEN	27	AUTORISATION D'IMPRESSION	27
MEDEDELINGEN	27	COMMUNICATIONS	27
COMMISSIE	27	COMMISSION	27
Verslag	27	Rapport	27
SENAAT	28	SENAT	28
EVOCATIE	28	EVOCATION	28
REGERING	28	GOUVERNEMENT	28
UITGAVEN GEDAAN BUITEN DE BEGROTING	28	DEPENSES FAITES EN MARGE DU BUDGET	28
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2000	28	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2000	28
ARBITRAGEHOF	28	COUR D'ARBITRAGE	28
ARRESTEN	28	ARRETS	28
PREJUDICIËLE VRAGEN	30	QUESTIONS PREJUDICIELLES	30
REKENHOF	31	COUR DES COMPTES	31
BOEK VAN OPMERKINGEN	31	CAHIER D'OBSERVATIONS	31
MOTIE	31	MOTION	31
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD	31	CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	31

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 01 FEBRUARI 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 01 FÉVRIER 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:

André Flahaut.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering**Excusés**

Maggy Yerna, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;

Trees Pieters, wegens persoonlijke redenen / pour raisons personnelles;

Pierre Chevalier, Jean-Pol Henry, Yvan Mayeur, buitenslands / à l'étranger.

Mondelinge vragen**Questions orales**

01 Mondelinge vraag van de heer **Stef Goris** aan de minister van Landsverdediging over "de toepassing van de drugsnota voor militairen"

01 Question orale de M. **Stef Goris** au ministre de la Défense sur "l'application de la note en

matière de drogues pour les militaires"

01.01 **Stef Goris** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, onlangs verscheen in de krant een lezersbrief van de voormalige stafchef van de landmacht, Jozef Segers, waarin hij zijn ongerustheid uitdrukte over eventueel cannabisgebruik binnen de kazernes van de krijgsmacht.

Welnu, ik heb er de regelgeving van het Nederlandse ministerie van Landsverdediging op nageslagen en vastgesteld dat men in Nederland op dat vlak toch wat consequenter is.

Mijnheer de minister, hebt u al nagedacht over maatregelen of omzendbrieven aan de staf van de krijgsmacht om te bepalen wat in dit verband kan en niet kan?

01.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, la consommation de drogue et d'alcool est actuellement interdite durant les heures de service. La consommation de drogue est d'ailleurs également interdite en dehors des heures de service. Un ordre général existe en la matière. J'examinerai, sur la base des discussions en cours, s'il y a lieu d'adapter cet ordre général. En tout cas, il est évident que certaines fonctions au sein de l'armée sont incompatibles avec la consommation de drogue.

01.03 **Stef Goris** (VLD): Mijnheer de minister, ik ben blij met dit antwoord. Naar mijn aanvoelen heeft de krijgsmacht een voorbeeldfunctie. Zij moet omgaan met zowel lichte als zware wapens, dikwijls nog in moeilijke omstandigheden. Ik denk dat de grootste aandacht hierheen moet gaan. Verwijzend naar het Nederlandse model, durf ik te stellen dat men moet opteren voor zero tolerance in de krijgsmacht. Dat is niet alleen van belang

voor de mensen zelf, maar ook voor hun opdracht. Ik reken erop dat u de volgende dagen en weken de grootste duidelijkheid voor de krijgsmacht aan de dag zult leggen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Mondelinge vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe tabel van de topbenoemingen bij de nieuwe federale politie"

02 Question orale de M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur sur "le nouveau tableau des nominations aux plus hautes fonctions de la nouvelle police fédérale"

02.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de commissaris-generaal van de federale politie heeft eergisteren verklaard dat er nog een aantal topfuncties bij de federale politie te begeven zijn. Meer bepaald moeten nog zes directeurs worden benoemd.

Een tijd geleden kregen wij van u een tabel met de voorlopige invulling van de functies. Ik kom tot de vaststelling dat reeds 17 Franstalige en 11 Nederlandstalige directeurs zijn benoemd. In België geldt, wat de topbenoemingen betreft, het 50/50-systeem, waarmee ik niet akkoord ga aangezien de Vlamingen 60% van de bevolking uitmaken. In dit geval is het nog erger en is er blijkbaar een zeer grote discrepantie tussen het bevolkingsaantal van Vlamingen en Walen, enerzijds, en de topbenoemingen bij de federale politie, anderzijds.

Mijnheer de minister, zijn de door mij aangehaalde cijfers juist? Zo ja, zullen de eerstvolgende benoemingen aan Vlamingen worden toegewezen om minstens het evenwicht te herstellen?

02.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, j'avais donné un tableau à M. De Man, en commission. J'aurais dû me douter qu'il ne l'interpréterait pas de bonne foi. Il a dû y relever des postes de direction mais aussi des postes relatifs au personnel. C'est en effet un tableau fonctionnel qui se trouve auprès du commissaire général et je cite l'exemple du service des relations publiques.

De plus, je l'ai aussi déclaré en commission mais M. De Man ne m'a peut-être pas écouté ou en tout cas entendu, on ne peut nommer que des personnes ayant réussi les épreuves. Il y avait en effet un déficit de candidats néerlandophones

ayant réussi les épreuves.

Une deuxième "fournée" est en cours. On a publié les vacances au Moniteur belge du 23 janvier 2001. Les épreuves se termineront le 8 février. A ce moment-là, nous procéderons aux nominations complémentaires. L'objectif est d'arriver à une véritable parité, à tous les niveaux, comme je l'ai toujours dit depuis le début. Mais je ne sais pas passer les épreuves à la place des candidats, que ce soit en français, en néerlandais ou en allemand. Encore faut-il qu'ils réussissent.

02.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, als u zegt de pariteit na te streven, moet u hier vandaag duidelijk zeggen dat de overblijvende zes posten allemaal aan Nederlandstaligen zullen worden toegewezen. Ik kan mij niet voorstellen dat men in heel Vlaanderen bij die zes miljoen mensen of bij, laat ons zeggen, de twintigduizend tot vijftigduizend Vlaamse politiemannen, geen zes goeie directeurs kan vinden. U moet hier vandaag dus bevestigen dat die zes overblijvende functies alles zes aan Vlamingen toekomen. Dan hebben wij een Belgisch evenwicht. Ik denk dat dit de boodschap moet zijn.

02.04 Minister Antoine Duquesne: Mijnheer de voorzitter, ik wil zeker een evenwicht, maar ik moet wachten op de resultaten van het examen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Mondelinge vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de huiszoeken bij de commissie voor regularisatie"

03 Question orale de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "les perquisitions au siège de la commission des régularisations"

03.01 Tony Van Parys (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vorige week werd in Gent een wereldforum georganiseerd in verband met de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit. De eerste minister en de minister van Justitie hebben daar namens de regering uitvoerig gepleit voor een kordate en efficiënte aanpak. Leidmotief op dit wereldcongres was eigenlijk de geïntegreerde aanpak. Terwijl dit congres doorging, was de georganiseerde criminaliteit klaarblijkelijk grondig geïnfiltreerd in de commissie voor de regularisatie, als ik de berichten mag geloven die gisteren door het parket van Antwerpen werden verspreid naar aanleiding van een huiszoeking. Ik wil daaruit even citeren. Men

zegt hier dat er drie lopende onderzoeken zijn, dat het onderzoek onder meer wordt geleid door de dienst die zich bezighoudt met de bestrijding van de corruptie, dat een honderdtal personen misbruik zou hebben gemaakt van de procedure, dat er aanwijzingen zijn van corruptie en dat er een duidelijke link zou zijn naar de fraude die zou hebben bestaan of zou bestaan in de commissie voor de Naturalisaties. Er zouden zestien gelijklopende dossiers zijn, waaruit dus zou moeten blijken dat het hier om een georganiseerd element van fraude zou gaan.

Mijnheer de minister, welke maatregelen zult u nemen om deze vorm van georganiseerde criminaliteit aan te pakken vanuit de visie van een geïntegreerde aanpak? Zult u reactief inspelen op wat men op het wereldcongres heeft gezegd en wel dat men de personen zou moeten proberen aan te pakken? Zult u nagaan wie nu eigenlijk de mol is in dit geheel? Kloppen de berichten in de media dat de eerste voorzitter in dit dossier zou zijn betrokken? Zult u, enerzijds, initiatieven nemen zoals de voorzitter van de Kamer deed om een aantal dossiers opnieuw te bekijken, om na te gaan of in deze dossiers inderdaad fraude zou zijn gepleegd? Zult u, anderzijds, proactief optreden door de procedure zo aan te passen dat zij niet meer fraudegevoelig is? Hoe dan ook, mij lijkt het aangewezen dat, zo lang men de mol niet heeft gevonden, het uitgesloten moet zijn dat deze werkzaamheden worden voortgezet, zo niet dreigt de corruptie in stand te worden gehouden.

03.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, personne ne doit avoir de doute en ce qui concerne ma volonté de lutter non seulement contre toutes les formes de criminalité organisée, mais aussi toutes les formes de fraude. Je suis très étonné d'entendre les propos de M. Van Parys. Comme il a été ministre de la Justice, je suppose que lorsqu'il parle de lutte contre la criminalité et la délinquance, il entend le faire dans le respect de la loi.

Il me paraît, monsieur Van Parys, que dans cette affaire vous confondez trois éléments. Tout d'abord, il y a le travail de la commission de régularisation. La loi elle-même a précisé en son article 6 que tous ceux qui se seraient livrés à des manœuvres frauduleuses dans le cadre d'une demande d'asile devraient être écartés du bénéfice de la régularisation. A l'occasion des travaux parlementaires dont je me suis inspiré, j'ai dit moi-même que la mesure devait être générale. Les fraudes doivent être recherchées par cette commission et, le cas échéant, dénoncées à l'autorité judiciaire.

Deuxième élément: si des fraudes sont constatées, il appartient à tous ceux qui les constatent de les dénoncer à l'autorité judiciaire. Je ne vous apprends rien en vous disant qu'il s'agit de l'article 29 du code d'instruction criminelle. C'est ce que vous avez d'ailleurs cru devoir faire sur la base d'une lettre adressée par le vice-premier président qui – j'imagine – n'avait pas estimé disposer d'indices suffisants pour déposer une plainte en ce sens.

Troisième élément: vous disposez peut-être de plus d'informations que moi. Je lis les journaux comme vous et je n'interfère pas dans les enquêtes judiciaires. J'ai en tout cas compris en lisant la presse que l'autorité judiciaire rechercherait dans les dossiers si des demandeurs de régularisation n'ont pas usé de moyens frauduleux.

Dès lors, vous faites preuve de légèreté lorsque vous vous érigez en juge suprême et préjugez de l'existence d'une taupe au sein des commissions de régularisation. Si manquement il devait y avoir, monsieur le député, il est évident qu'il devrait être sanctionné. Mais figurez-vous que moi, je fais confiance à l'autorité judiciaire. C'est elle qui déterminera s'il y a eu fraude dans les dossiers et s'il y a eu des complices au sein des commissions de régularisation.

Il est certain que mes instructions administratives – celles que je peux donner à une commission indépendante – sont très claires. Je rappelle que c'est le parlement qui a voulu instaurer une commission administrative indépendante. Il est même allé plus loin: on m'a demandé si je prenais l'engagement de suivre les avis qui me seraient donnés par cette commission. J'ai répondu favorablement à cette demande parce que je pars du principe que ceux qui doivent rendre cet avis le font sérieusement, du moins jusqu'à ce que le contraire soit démontré.

03.03 **Tony Van Parys** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik kan geen genoegen nemen met het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken. Ik stel evenwel vast dat zulks hem onverschillig laat.

Mijnheer de minister, uw verbazing over het feit dat een gewezen minister van Justitie deze vraag stelt en uw bewering dat deze zou zijn geïnspireerd "par légèreté" brengen niet alleen uw politieke, maar ook uw strafrechtelijke verantwoordelijkheid in het gedrang.

Het is in uw hoofde, mijnheer de minister, dat van bijzondere lichtzinnigheid gewag kan worden gemaakt, gelet op uw reactie terzake. Immers, het gaat erom dat iemand kennis krijgt van een dossier waarin expliciet sprake is van ernstige vermoedens van fraude op basis van valse stukken; dat dossier wordt overgemaakt aan de gerechtelijke autoriteiten die een onderzoek bevelen waaruit blijkt, op basis van het persbericht van het parket, dat honderd personen de procedure misbruikten. Bovendien vermoedt men corruptie, wat wijst op een fundamenteel probleem bij de commissie voor de regularisatie.

Welnu, uw reactie op dergelijke feiten getuigt niet alleen van lichtzinnigheid, zoals ik reeds zei, maar van een buitengewone onderschatting van het probleem.

In bijkomende orde, mijnheer de minister, had ik graag vernomen of er inderdaad aanwijzingen bestaan, zoals de pers berichtte, die erop wijzen dat de eerste voorzitter van de commissie zou zijn betrokken bij de feiten die werden vastgesteld naar aanleiding van het gerechtelijk onderzoek.

03.04 **Antoine Duquesne**, ministre: Premièrement, je ferai référence à votre passé, monsieur Van Parys. En tant que simple parlementaire, je vous ai souvent entendu dire dans cette Chambre que l'on devait attendre le résultat des enquêtes judiciaires avant de se prononcer et qu'en tout cas, il n'appartenait pas à un ministre de se substituer aux autorités judiciaires.

Deuxièmement, j'ai interrogé le cabinet de la Justice – c'était bien normal – pour savoir si à l'heure actuelle, il y avait, à leur connaissance, des raisons de prendre une initiative en ce qui concerne les commissions de régularisation. Rien ne m'a été indiqué en ce sens.

Troisièmement, pour l'instant, à ma connaissance – mais à ce propos, vous devriez interroger le ministre de la Justice qui est mieux à même que moi de suivre les enquêtes judiciaires –, ce qui est recherché par les autorités judiciaires, ce sont d'éventuelles fraudes dans des dossiers de demandes de régularisation, et rien d'autre. J'attire votre attention sur le fait que la presse flamande présente les faits au mode conditionnel. Mais il est possible que vous, vous ayez des informations que moi, je n'ai pas. Si c'est le cas, je serais intéressé à ce que vous m'en fassiez part. Vous vous faites le porteur d'un certain nombre de rumeurs qui sont répandues un peu partout, en tout cas abondamment dans la presse. Si vous

disposez, vous, monsieur Van Parys, d'une information utile, donnez-la. Vous vous cachez derrière la lettre qui a été envoyée par le vice-premier président, qui assume actuellement les fonctions de premier président parce que M. Coppens est hospitalisé depuis une dizaine de jours et le sera encore quelque temps selon le certificat médical. Je vous fais part très sérieusement et très honnêtement des informations dont je dispose – celles que je peux demander – et vous pratiquez par insinuations, ce qui, permettez-moi de vous le dire, n'est pas sérieux lorsqu'une enquête judiciaire est en cours.

03.05 **Tony Van Parys** (CVP): Mijnheer de minister, uw antwoord is choquerend, in die zin dat u in eerste instantie door de vice-voorzitter werd ingelicht over dezelfde gegevens die ik overmaakte aan het parket. Dat initiatief nam u evenwel niet.

Wat mij nog meer choqueert, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, is dat u de feiten negeert, ondanks het perscommuniqué dat wijst op corruptie en op een misbruik van de procedure in honderd dossiers, wat in verband wordt gebracht met een probleem in de commissie voor de Naturalisaties.

U veroorlooft het zich hierop louter defensief te reageren, terwijl de aanpak van de georganiseerde criminaliteit precies vereist dat u maatregelen zou moeten nemen ter voorkoming van verdere corruptie in de betrokken commissie.

Uiteraard zal ik de minister van Justitie ondervragen in verband met de geruchten omtrent de betrokkenheid van de eerste voorzitter van genoemde commissie. Ik hoop voor u dat er geen sprake is van betrokkenheid. Het feit dat het parket van Antwerpen via een persmededeling laat weten dat er ernstige vermoedens van corruptie bestaan, impliceert dat een intern element mogelijks werd omgekocht. Het behoort tot uw verantwoordelijkheid om in dat geval de nodige maatregelen te nemen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 **Question orale de M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "la situation des agents de police locale dans une zone communale et la neutralité budgétaire de la fusion des communes"**

04 **Mondelinge vraag van de heer Claude Eerdekens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand van de agenten van de**

lokale politie in een gemeentenzone en de budgettaire nuloperatie van de fusie van gemeenten"

04.01 **Claude Eerdekens** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question sera relativement brève. Comme on le sait, la loi a prévu l'organisation d'une police au niveau local, soit dans une zone uncommunale soit dans une zone pluricommunale. D'ici un certain temps, les policiers et les gendarmes feront partie d'un seul et même corps et plusieurs polices communales et brigades seront ainsi rassemblées dans les zones pluricommunales.

Pour l'instant, les bourgmestres des zones pluricommunales font l'objet d'une pression relativement importante de la part des policiers comme des gendarmes appelés à devenir de futurs policiers pour que se réunisse la commission de concertation syndicale, chargée d'examiner leur statut, de telle sorte que les policiers et gendarmes puissent adhérer à celui-ci avant le 1^{er} avril.

Pour l'instant, les bourgmestres se trouvent dans l'impossibilité de réunir cette concertation syndicale dans la mesure où les informations sur les nouveaux statuts n'ont pas été portées officiellement à la connaissance des communes. Il faut donc que cette information soit d'abord transmise aux communes pour que celles-ci puissent chiffrer ce qu'il en est et par conséquent, réunir tout à fait logiquement la concertation syndicale. De plus, les bourgmestres sont assaillis de pétitions auxquelles ils ne savent pas répondre.

J'aimerais donc savoir dans quel délai l'ensemble des bourgmestres du royaume recevront les informations sur le statut du futur personnel de police de façon à pouvoir réunir la concertation syndicale et permettre pour les gendarmes essentiellement d'adhérer à ce futur statut.

Ce nouveau statut, dont on peut penser, pour obtenir l'adhésion des gendarmes et des policiers, qu'il est plus positif que le statut actuel des policiers et gendarmes, impliquera-t-il des dépenses supplémentaires? Les dépenses supplémentaires résultant de ce statut seront-elles prises en charge par le ministère de l'Intérieur et pour quelle durée?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, il est clair qu'à dater du 1^{er} avril de cette année, sur la base de ce qu'on appelle l'arrêté "mammoth", les anciens policiers communaux seront soumis aux nouvelles dispositions

statutaires. Il leur appartiendra de choisir entre l'ancien et le nouveau statut. Il faut préciser qu'en réalité, s'ils optent pour leur ancien statut, cela signifie simplement qu'ils conserveront les anciennes échelles de traitement, quelques allocations et indemnités, l'ancien régime de pension et la possibilité d'être promu selon les anciennes règles, mais exclusivement dans le cadre d'une carrière plane.

Nous avons déjà développé, à l'intention du personnel, une grande information. J'ai envoyé à chacun, à titre personnel, une brochure. De plus, il existait à la gendarmerie un "call center" qui était disponible pour leur donner tout éclaircissement sur les nouveaux statuts, mais j'ai demandé à la direction générale des ressources humaines de la police fédérale d'aller dans chacune des provinces pour rencontrer l'ensemble du personnel, donc aussi bien les policiers communaux que les actuelles brigades territoriales de gendarmerie pour leur donner des exposés.

Le premier exposé a eu lieu, hier, dans la province du Hainaut. Il a manifestement remporté un grand succès puisqu'on me dit qu'il y avait quelque mille participants. Donc, on fera le tour de toutes les provinces. On va également remettre à ce personnel des brochures détaillées sur toutes les nouvelles dispositions statutaires, brochures simplifiées afin de leur permettre d'aller à l'essentiel chacun pour ce qui le concerne.

J'adresse ce jour aux bourgmestres une lettre les informant de l'existence de deux outils de calcul disponibles sur le site Internet de la commission permanente de la police communale. Il en résultera que chaque agent pourra faire le calcul du résultat selon qu'il opte pour l'ancien ou le nouveau statut. Ces disquettes seront également disponibles auprès de la commission permanente pour les administrations communales, notamment, qui veulent se les procurer.

En ce qui concerne les moyens, ils existent tant pour couvrir le transfert du personnel des brigades vers les polices locales que le surcoût statutaire. Les moyens ont été prévus au budget.

Un montant de 140.000 francs est prévu pour les policiers wallons, de 150.000 francs pour les policiers bruxellois et de 190.000 francs pour les policiers flamands. Cela tient simplement à leur situation de départ à l'heure actuelle.

Pour le surplus, vous savez que le gouvernement réfléchit à la meilleure façon de transférer les moyens disponibles dans le cadre de cette

réforme. Les budgets nécessaires pour payer le personnel transféré et les surcoûts statutaires doivent être octroyés à toutes les autorités communales. Et si des corrections sont nécessaires pour tenir compte des efforts qui ont été faits en matière de sécurité par certains, elles pourront l'être, mais elles devront être étalées dans le temps, de manière à ce que ce soit indolore.

04.03 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je me réjouis des précisions ainsi apportées. J'attendrai, comme tous mes collègues bourgmestres, la notification que vous nous annoncez et qui nous permettra, grâce à la consultation du service adéquat, de calculer le nouveau statut et ses effets pour l'ensemble des policiers locaux.

Ce qui me préoccupe encore est la question de la durée des transferts de moyens. Selon certaines rumeurs, cette aide n'irait pas au-delà de 2005. Ceci voudrait dire que dès 2006, les communes se retrouveraient dans une situation inextricable. Peut-on dès lors être assuré que l'aide s'étalera dans le temps?

Et enfin, vous avez dit que les communes recevront notification de ce qui leur revient mais que vous tiendrez compte des efforts qu'elles auront consentis. Je peux comprendre cela, car il serait anormal que les communes qui n'ont rien entrepris, perçoivent des bonis que rien ne justifierait. Dans quel délai pourrait-on savoir exactement ce que chaque commune recevra? Et les sommes transférées iront-elles aux communes concernées ou à la zone de police pluricommunale concernée?

04.04 Antoine Duquesne, ministre: La dotation fédérale aux zones de police doit, selon moi, être récurrente.

Le gouvernement tranche en ce moment au sujet des derniers points. J'espère que dans les prochains jours, nous serons à même de vous donner une information précise sur la situation de chaque zone de police.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de dienstverlening door de politiediensten in de grote steden"

05 Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "les services rendus

par les services de la police dans les grandes villes"

05.01 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ga wat verder in op het thema dat ook door collega Eerdekens is aangesneden.

Men meldt mij dat diverse burgemeesters en diverse politiekorpsen van grote steden en kleinere centrumsteden zich ongerust maken, niet alleen over de discussie wie wat moet krijgen in de verdeling verbonden aan het nieuwe politiestatuut, maar ook over de bepalingen vervat in het mammoetbesluit zelf. Men vraagt zich af of die bepalingen wel zijn aangepast aan de veiligheidsrealiteit in de grotere steden. Ik denk aan voetbalwedstrijden, ordeverstoringen, grotere vormen van straatcriminaliteit in bepaalde wijken, enzovoort. De inzetbaarheid van de politie moet daar heel soepel zijn. Men maakt zich ongerust over het beperkend karakter van het mammoetbesluit, bijvoorbeeld wat de inzetbaarheid van manschappen tijdens de weekends of het gebruik van overuren betreft. Dit wordt aan zeer zware beperkingen onderworpen. Bovendien zit in het mammoetbesluit ook de bepaling van de mogelijkheid tot vervroegde pensionering op 58 jaar vervat, waardoor vele honderden mensen tegelijkertijd grote korpsen dreigen te verlaten.

Daarom vraag ik u, mijnheer de minister, in hoeverre u erin zult slagen om, ondanks de bepalingen in dat mammoet koninklijk besluit, rekening te houden met de realiteit in grotere steden. Kunnen uitzonderingen op het mammoetbesluit wordt ingelast? Zo ja, op welke manier? Als dit niet gebeurt, dreigen we voor een grote ontredde van de politiekorpsen in die steden te komen staan, met de nodige gevolgen op veiligheidsvlak. Dat kan toch niet de bedoeling zijn?

05.02 Minister Antoine Duquesne: Mijnheer de voorzitter, ik heb niet alleen rekening gehouden met de specifieke toestand van de steden, maar ook met de diversiteit en specificiteit van de lokale politie van morgen.

Lorsque nous avons terminé la concertation syndicale, nous nous sommes rendu compte d'un manque de flexibilité notamment en ce qui concerne la durée du travail, ainsi que d'un manque de précision en ce qui concerne la définition même des prestations de nuit ou de week-end. En effet, mes collaborateurs qui sont en contact avec les différentes administrations

communales ont eu l'occasion de parler avec les représentants des grandes villes, et notamment Anvers qui vous tient spécialement à cœur.

C'est à la lumière de ces observations que nous avons entamé une nouvelle négociation avec les organisations syndicales qui ont pris conscience de l'existence du problème. Nous avons donc aménagé la première version du "mammoth", en prévoyant des régimes d'exception comme vous venez de le dire, en ce qui concerne les prestations autorisées. Le résultat, par rapport à ce qui existe à l'heure actuelle, nous permet de constater qu'on peut avoir le même nombre de prestations qu'antérieurement.

Cela répond provisoirement à votre question. Ne devrait-on pas réfléchir à adapter davantage de dispositions ou penser aux moyens qui devront être consacrés en matière de sécurité, spécialement dans les grandes villes où les prestations sont exceptionnelles 24 heures sur 24? Nous avons en tout cas essayé de rencontrer votre préoccupation qui était légitime.

05.03 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, als ik u goed begrijp, zegt u dat in de grote steden, met de uitzonderingen die worden gepland, dezelfde prestaties kunnen worden geleverd door hetzelfde aantal manschappen als in het verleden. Ik begrijp u goed. In die uitzondering zal worden voorzien. Wordt die nog voorgelegd aan apart lokaal, syndicaal overleg? Als men in die uitzonderingen voorziet, moet men dan daarvoor op lokaal vlak telkens onderhandelingen voeren met de syndicale organisaties? Met de maatregelen die u neemt, komen we terecht in een situatie waarin dezelfde prestaties kunnen worden geleverd.

05.04 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, l'arrêté "mammoth" se suffit à lui-même dans son interprétation, mais il est toujours possible d'avoir une concertation au plan local avec les organisations syndicales afin de prendre en compte la grande diversité de situations qui peuvent exister. J'ai été très agréablement surpris par la réaction des organisations syndicales au plan national. Dès lors que nous leur avons fait part des difficultés, ils ont accepté immédiatement de s'asseoir autour de la table et de modifier l'accord qui avait été initialement pris. Ils ont pris conscience de la réalité d'un problème. En toute hypothèse, les concertations au plan local sont utiles pour résoudre ces difficultés-là, ainsi que d'autres.

05.05 Marc Van Peel (CVP): Op voorwaarde,

mijnheer de minister, dat dit niet betekent dat die soepele inzet van politiemensen wordt gehypothekeerd door telkens een lokaal overleg dat moet plaatsvinden.

05.06 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, le projet "mammoth" se suffit à lui-même. Son interprétation est claire. Il faut veiller, au plan local, à poursuivre les conversations avec les fonctionnaires de police pour tenir compte de l'ensemble des problèmes.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question orale de M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le manque de flexibilité des nouvelles formules des tickets de transport SNCB pour les jeunes"

06 Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het tekort aan soepelheid van de nieuwe formules van NMBS-vervoerbewijzen voor jongeren"

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, vous n'êtes évidemment pas responsable de la modulation de la tarification de la SNCB, mais vous l'êtes par contre quant à la politique de la mobilité, et une bonne politique de mobilité ne décourage pas sa clientèle captive, mais au contraire l'entretient.

Il se pose un problème en ce qui concerne la nouvelle modulation de la tarification pour les jeunes. Il existe aujourd'hui deux modèles.

D'une part, le "Go-Pass" qui n'est valable qu'à partir de 9 heures du matin -autant donner à boire à quelqu'un qui n'a pas soif, car le jeune n'en a plus besoin au-delà de 9 heures du matin. Les étudiants qui utilisaient largement le Go-Pass sont déstabilisés par rapport à leurs heures de cours.

D'autre part, le système "Campus" qui, selon la SNCB, permet aux jeunes d'avoir une relation directe entre leur domicile et le lieu où ils suivent les cours. Ce système n'est valable que vers le lieu où se dispensent les cours, et dans ce cas, peu importe l'heure.

Dans le cadre de leurs études, les étudiants sont régulièrement amenés à devoir se rendre à un stage ou à faire des recherches, etc. Un étudiant doit aujourd'hui obligatoirement combiner "Campus" et "Go-Pass", ce qui augmente les frais.

Quelles mesures comptez-vous prendre à l'égard de ce qui apparaît vraiment comme une décision prise par des technocrates qui soit, n'ont pas d'enfants, soit, ne se souviennent pas qu'ils ont été, eux aussi, des étudiants?

Le **président**: Il n'y a pas de lien, je suppose!

06.02 Isabelle Durant, ministre: Monsieur le président, monsieur Viseur, je pourrais peut-être commencer par essayer de stimuler les technocrates à avoir des enfants... c'est une plaisanterie!

Effectivement, vous soulignez la capacité ou le rôle limité de la ministre de tutelle sur les questions tarifaires. Les modifications tarifaires sont une compétence de la SNCB qui dispose d'une large autonomie dans ce domaine. Par contre, dans le cadre du second avenant au contrat de gestion, j'ai tenté de mieux encadrer cette autonomie en matière tarifaire mais cela ne la supprime pas néanmoins.

Il faut effectivement stimuler la mobilité des jeunes par les transports en commun et par le chemin de fer en particulier. Je peux admettre que les cartes de types "Go-Pass" sont des titres de nature commerciale, destinés à encourager l'usage du train, sans pénaliser les navetteurs et sans préjudice des titres de transport avantageux qui leurs sont offerts.

Je peux dès lors comprendre que ces cartes sont limitées à partir de 9 heures du matin plutôt que de 7h45 - telle est la nature de la mesure de réduction de souplesse d'utilisation - étant donné que d'autres cartes existent pour les transports réguliers.

Je rappellerai tout ce qui existe pour les étudiants et pour les jeunes. La carte "Go-Pass" coûte 1550 BEF, valable à partir de 9 heures du matin. La carte "Campus", deuxième mesure, pour 5 trajets allers-retours, coûte maximum 1700 BEF, mais si l'on ne dépasse pas les 100 Km, elle coûte moins cher que le "Go-Pass" et elle permet 5 allers-retours vers le lieu principal d'activité ou d'étude.

Enfin, il existe également deux catégories de cartes scolaires: l'une pour les 6-18 ans, avec 55% de réduction pour les trajets quotidiens, et l'autre pour les plus de 18 ans, avec 25,6% de réduction. Bref, les étudiants disposent d'une palette très diversifiée de formules de transport pour leurs déplacements journaliers. Bien sûr, il leur revient de savoir utiliser à bon escient les Go-Pass et autres cartes Campus.

Partant, je peux comprendre les motivations et intentions de la SNCB. Néanmoins, j'admets que celle-ci n'a point usé de la pédagogie la plus adéquate pour annoncer ses nouvelles mesures tarifaires. Un effort de transparence s'impose de la part de "ces" technocrates dans leurs relations avec la clientèle, en telle sorte que les différents titres de transport puissent être utilisés avec efficacité.

06.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, pour avoir de la pédagogie, mieux vaut avoir des enfants! Cela étant dit, je crois que vous pourriez suggérer à la SNCB d'instaurer une nouvelle carte: la "carte Aristote". Car vous n'êtes pas sans savoir qu'Aristote fut le premier péripatéticien, en liant parfaitement mobilité et enseignement. L'on peut également souhaiter cela pour demain!

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gebruik van pesticiden en andere bestrijdingsmiddelen"

07 Question orale de Mme Leen Laenens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'usage de pesticides et d'herbicides"

07.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, "als ik premier was van dit land zou ik van milieu mijn hoogste prioriteit maken" is geen wishful thinking van een ambitieus groen volksvertegenwoordiger. Het zijn de woorden van de coauteur van de rapporten die werden opgesteld voor het Wereld Economisch Forum. België haalt op een aantal vlakken slechte punten. Als de duurzaamheidsindex wordt toegepast, halen we slechts de 79^{ste} plaats op 122. Van milieu een prioriteit maken is een verantwoordelijkheid van de regering. Misschien had ik mijn vraag beter aan de eerste minister gesteld. Ik ga ervan uit dat de vice-premier de boodschap zal overbrengen.

Mevrouw de minister, volgens het rapport zijn onze rivieren van de meest vervuilde van de wereld. Men kan een aantal argumenten aanhalen om dit te weerleggen. We weten echter dat de vervuiling van de rivieren twee grote oorzaken heeft waarvan de overbemesting er een is. Door onze ingewikkelde staatshervorming is de federale regering terzake niet bevoegd. De biociden en de

pesticiden zijn een belangrijke oorzaak van vervuiling van de rivieren.

Welke maatregelen bent u van plan te nemen inzake het gebruik van pesticiden en andere bestrijdingsmiddelen?

De **voorzitter**: Mevrouw Laenens, minister Aelvoet is geen vice-premier.

07.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de resultaten van het rapport kunnen niet onder stoelen of banken worden gestoken. Ik zal de allerlaatste zijn om het rapport te relativiseren. Ons land scoort bijzonder slecht inzake de last die we op het milieu leggen. De slechte waterkwaliteit is een echte uitschieter.

Uit het onderzoek naar de data waarop het rapport zich heeft gebaseerd, blijkt dat de laatste meetgegevens dateren van 1996. Sindsdien hebben het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Vlaams Gewest zwaar geïnvesteerd in de verbetering van de waterkwaliteit. De problemen inzake waterkwaliteit in Wallonië zijn van een andere orde dan in Brussel en Vlaanderen.

Uit de Vlaamse rapporten over de evolutie van de waterkwaliteit blijkt dat we geëvolueerd zijn van "slecht" naar "middelmatic". Deze resultaten zijn niet terug te vinden in het rapport. Brussel heeft enorme investeringen gedaan. Binnenkort wordt het station-Noord aangepakt. We mogen ervan uitgaan dat dit de waterkwaliteit ten goede zal komen. Het Vlaams Gewest hoopt tegen 2015 een goede waterkwaliteit te bereiken.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw Laenens, mijn verwijzingen naar de gewesten moeten het u duidelijk maken dat de gewesten terzake bevoegd zijn. De gewesten kunnen beperkingen opleggen inzake het gebruik van pesticiden.

De federale regering kan werken aan de wet op de productnormen. Op dit ogenblik wordt een biocidebesluit voorbereid dat ertoe strekt strengere normen te hanteren. Het zal wellicht binnenkort in de Ministerraad worden besproken. We zullen eveneens werk moeten maken van de normen inzake pesticiden. Dat is een verantwoordelijkheid van minister Gabriëls. Ik beklemtoon dat de regering dit rapport niet in de schuif heeft gestopt maar er werk van maakt.

07.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik zou dat rapport willen koppelen aan het regeringsdocument, het federaal plan duurzame ontwikkeling, waarin talloze

actiepunten zijn opgesomd die ervoor kunnen zorgen dat een beter rapport kan worden ingediend. Ik zou ook willen verwijzen naar de opportuniteit die er moet zijn nu we lid zijn van de trojka. Zweden staat op de vierde plaats. Misschien kunnen we van hen een aantal zaken overnemen.

Een van de dingen die ik de regering ook niet wil onthouden, is dat er gesteld wordt dat België veel te weinig gebruik maakt van economische instrumenten, taksen en heffingen, om te werken aan een beter leefmilieu. Als dit niet gebeurt zou onze goede economische plaats snel tot het verleden kunnen behoren.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 **Question orale de M. Serge Van Overtveldt à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le chlore dans les piscines"**

08 **Mondelinge vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "chloor in de zwembaden"**

08.01 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, une étude commandée par le ministre bruxellois Gosuin a – vous l'admettez certainement – causé énormément de remous, tant parmi la population que dans les différentes communes qui ont pris toute une série de mesures, allant de la fermeture pure et simple de leurs piscines communales à l'établissement de certaines conditions à leur utilisation.

Cette étude démontrait que certains problèmes pulmonaires étaient peut-être dus à la présence de chlore dans les piscines, allant même jusqu'à indiquer que des allergies pouvaient en découler. Le ministre Nollet avait également commandé une étude à des pneumologues éminents d'une autre université, étude n'arrivant pas aux mêmes conclusions.

Madame la ministre, avez-vous eu un contact avec le ministre bruxellois, M. Gosuin? De votre côté, avez-vous entamé des études qui permettraient de prendre une position ferme en la matière, compte tenu du fait que, dans le cadre de votre ministère, vous avez dans vos compétences la santé, notamment celle des enfants, et de savoir quelles précautions à prendre pour ne plus rencontrer ce genre d'interrogations, suscitant de

grandes inquiétudes, non seulement chez les responsables des piscines mais surtout chez les parents?

08.02 **Magda Aelvoet**, ministre: Monsieur le président, je suis très heureuse que M. Van Overtveldt pose cette question aujourd'hui. Nous nous sommes, en effet, penchés sur cette problématique hier, dans une conférence interministérielle environnement/santé publique.

Je tiens à vous signaler que les experts qui ont eu entre-temps l'occasion de lire l'étude réalisée par le professeur Bernard de l'UCL font état d'un certain nombre d'aspects tout à fait inquiétants.

Dans la définition de l'objectif, de la méthodologie, etc., il n'a jamais été question d'étudier la problématique du chlore. En d'autres termes, le chlore n'a pas été étudié dans le cadre de cette étude. Ce n'est que dans les conclusions qu'une hypothèse a été soulevée d'après laquelle le chlore des piscines pourrait éventuellement aussi avoir une influence sur la barrière pulmonaire chez les enfants.

Soyons donc très clairs, cette étude n'a fait aucune mesure au sujet du chlore dans les piscines.

Il est, dès lors, étonnant de constater l'ampleur donnée à une étude dont l'objectif était différent et qui n'a pas examiné cet aspect des choses. Je tiens à ce que les choses soient claires pour l'opinion publique.

En suite de quoi, nous avons décidé hier, en conférence interministérielle:

- de prendre acte de cette étude;
- de créer un groupe de travail, au sein duquel des experts examineront si cette hypothèse peut être élaborée et testée ensuite; il faudra d'abord analyser la situation avant de tirer des conclusions;
- de remettre cette question sur la table lors de la prochaine conférence interministérielle, tout en sachant que nous ne disposerons pas encore des résultats d'une étude spécifique sur ce problème. Une simple hypothèse a été formulée dans le cadre des conclusions de l'étude réalisée par l'UCL.

Il serait sans doute intéressant d'approfondir cette question. C'est la raison pour laquelle nous avons aussi décidé de dire clairement que les résultats bénéfiques de la natation sont avérés et qu'il n'était pas question de les remettre en cause sans avoir vérifié le fondement des hypothèses

avancées.

08.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je remercie la ministre pour nous avoir donné des explications claires.

Cette affaire nous apprendra peut-être à remettre en question certaines hypothèses formulées dans la presse ou par des ministres qui souhaitent parfois avoir une certaine aura.

Madame la ministre, j'ai apprécié votre conclusion signalant que la natation était sans doute le meilleur sport et que le chlore employé depuis de nombreuses années et que nous avons tous rencontré dans nos baignades en piscine, ne posait pas beaucoup de problèmes.

08.04 **Magda Aelvoet**, ministre: Monsieur le président, encore un mot. L'hypothèse sera vérifiée, bien entendu. Je ne veux pas banaliser l'éventuelle problématique du chlore.

Je tiens cependant à insister sur le fait que l'étude n'a rien démontré dans ce contexte.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

09 **Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de BSE-crisis en de EU-maatregelen"**

09 **Question orale de M. Erik Derycke au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la crise ESB et les mesures de l'UE"**

09.01 **Erik Derycke** (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik maak me op z'n zachtst gezegd toch enige zorgen over de reactie van de Europese Unie op de bijzonder pijnlijke crisis in de landbouw. Ik moet eerlijk zeggen dat ik uw actie waardeer. Mijn kritiek en mijn vraag gaan veeleer naar de perceptie van de gewone burgers ten opzichte van wat in de Europese Unie uitgericht wordt. Ik heb in tempore non suspecto met Jean-Luc Dehaene over het financieringsakkoord onderhandeld. Het duurde twee nachten lang. Dan had men ons gezegd – of op de mouw gespeld – dat er voldoende buffer in zat om grote landbouwcrisisen het hoofd te bieden. Nu blijkt dat plots niet zo te zijn en roept men schipbreuk.

Ik heb daaromtrent een aantal vragen. Hoe zit het nu met die financieringsproblemen? Hoe wordt het geld nu verdeeld? Ik heb de indruk dat de grote landen het hardst roepen en dat het arme België zich zeer voorbeeldig gedraagt in deze crisis. Na

de dioxinecrisis werd ons land door de Europese partners nochtans hard aangepakt. Hoe zit dat nu? Hoe zullen we uit deze verdeling komen? Krijgen zij die het hardst roepen ook de grootste tegemoetkoming om de schade te vergoeden? Zo is het namelijk de gewoonte in de Europese Unie.

Er is ook een probleem van communicatie van de Europese Unie, mijnheer de minister. Ik heb de indruk dat men het probleem iedere dag groter maakt. Er was deze week het incident over de T-bone steak. Het is misschien triviaal. De T-bone steak ligt evenwel gevoelig bij de doorsnee Vlaming. De manier waarop men chaos creëert is de Europese Unie niet waardig. Ik had toch graag gehad dat u met uw collega's van gewesten en gemeenschappen, die ook bevoegdheid ter zake hebben, een strategie bepaalt om de mensen gerust te stellen.

Ik wens nog een derde punt te belichten. Ik weet dat het niet uw bevoegdheid is. In minor is het toch een vraag naar het Belgisch beleid. Wie is verantwoordelijk voor de opruiming van de karkassen van runderen die geslacht moeten worden? Als men de televisiebeelden bekijkt, lijkt ook op dat vlak verwarring te bestaan. Hoewel het niet onmiddellijk uw bevoegdheid is, kan ik me toch niet van de indruk ontdoen dat een betere convergentie de boodschap is.

09.02 Minister **Jaak Gabriels**: Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Derycke voor zijn drie vragen, want hiermee krijg ik de gelegenheid een overzicht te geven van de stand van zaken.

Ten eerste, wat de Europese maatregelen betreft, op de voorbije Europese Landbouwrapad is beslist de regel waarbij dieren ouder dan 30 maanden moeten worden getest, te handhaven, ondanks de druk van bepaalde landen om de leeftijd van de te testen dieren naar beneden te halen. Dat laatste zou een enorme verhoging van de kostprijs betekenen, zonder dat het risico bewezen is. Groot-Brittannië heeft sinds 1996 24 miljoen dieren geslacht. Daarvan zijn er 18 gevallen van gekkekoeienziekte vastgesteld bij dieren jonger dan 30 maanden. Men kan zich dus afvragen waarom men zo'n reglementering opstelt.

Ten tweede, men heeft een aantal besluiten aan de reeds draconische besluiten toegevoegd. Die draconische besluiten waren het totaalverbod van dierenmeel vanaf 1 januari en de veralgemening van de testing tot alle dieren ouder dan 30 maanden. Met de nieuwe bijkomende maatregelen worden nu ook het vlees rond de wervelkolom en de T-bonesteak verboden, omdat

het weefsel ervan eventueel gevoelig zou zijn voor overdracht van gekkekoeienziekte op de mens. Daarnaast moeten bepaalde vetten uit de diervoeding worden geweerd en wordt het van beenderen afgeschraapt vlees – die praktijk is in België nagenoeg verdwenen – toegevoegd aan de lijst van het risicomateriaal, zoals hersenen, mergpijpen enzovoort. Deze laatste zijn in België trouwens al verboden sinds 1994 en dat verbod wordt ook heel zorgvuldig toegepast.

We hebben ons de vraag gesteld of er, vooraleer er een evaluatie van de algemene maatregelen van december, al nieuwe maatregelen moesten worden genomen. Dat geeft inderdaad een vrij chaotisch beeld voor de publieke opinie. Heel wat landen zijn, zoals de heer Derycke terecht opmerkte, niet in staat het schema te volgen. De commissaris voor het Landbouwbeleid, Fischler, heeft zelfs verklaard dat bepaalde landen pas tegen het einde van februari de normale testcapaciteit zullen halen. Overigens, België is wat dat betreft al op volle snelheid gekomen en test reeds voor 100%.

Uiteraard hebben we vóór de Europese Ministerraad nauw overleg gepleegd met de standpunten. We verwoorden op de Landbouwrapad steeds een gezamenlijk bepaald standpunt. Daarom heb ik als federaal minister ook de coördinatie op mij genomen, zodat we onder andere voor de financiering een gezamenlijke regeling kunnen uitwerken. U begrijpt hoe onmogelijk het voor mij zou zijn om op de Europese Landbouwraden voor een Europese uniforme betalingswijze en maatregelen te pleiten, als we er in België niet eens zouden in slagen uniform op te treden. Het is evident dat we die werkwijze moeten behouden.

Wat een campagne betreft om het imago van het rundsvlees te verbeteren, ik denk dat we terzake pas maatregelen kunnen nemen op het moment dat we 100% zeker zijn dat we de crisis onder controle hebben. Het heeft geen zin eerder met imagoverbeterende acties te beginnen, die ongetwijfeld geld kosten, als we niet voor honderd procent zeker zijn dat het vlees veilig is. Dan moeten we natuurlijk samen met de Gewesten duidelijk maken dat de voorgestelde maatregelen de nodige garanties voor gezond vlees bieden.

09.03 Erik Derycke (SP): Mijnheer de voorzitter, ik ken Europa enigszins. Ik moest vaststellen dat bij de dioxinecrisis onze Nederlandse vrienden een grote slag sloegen, terwijl de Belgen de rest maar moesten oplossen. Gisteren hoorde ik de Duitsers zeggen dat ze 100.000 dieren zullen

slachten en dat de kous daarmee af is. Dat is geen manier van werken en dat is zeker geen basis om het vertrouwen van de consument te herstellen.

Overigens, het geschonden vertrouwen is precies een van de pijnpunten. Na de respectieve voedselcrisissen zou de consument zich wel eens volledig kunnen afkeren van vlees, wat voor de Belgische vleesindustrie en de boeren, die het al moeilijk genoeg hebben, een erg somber vooruitzicht is.

09.04 Minister **Jaak Gabriels**: Mijnheer de voorzitter, sta me toe hier nog het volgende aan toe te voegen. Duitsland beroept zich steeds op Gründlichkeit. We moesten echter vaststellen dat het Belgische systeem Sanitel, waarmee we het vee kunnen traceren, in Duitsland niet bestaat. Daarenboven, terwijl België reeds sinds 1994 het risicomateriaal uit het circuit heeft gehaald, heeft Duitsland dat nog tot november van vorig jaar verwerkt.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 **Question orale de M. Luc Paque au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la suppression de la prime à la vache allaitante"**

10 **Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de afschaffing van de premie voor zoogkoeien"**

10.01 **Luc Paque** (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, au début de cette semaine, nous avons tous entendu avec un certain émoi les déclarations du commissaire européen à l'Agriculture, M. Fischler qui a proposé certaines pistes pour le moins explosives en matière de politique agricole. Ainsi, il préconise notamment la diminution de l'offre de viande bovine, le transfert de moyens financiers du secteur des céréales vers celui de la viande bovine ainsi que la suppression de la prime à la vache allaitante.

Vous comprendrez, monsieur le ministre, que ces mesures, et en particulier la dernière, ont suscité un certain émoi dans le monde agricole. La plupart des agriculteurs considèrent ces propositions comme une véritable provocation. Ils ont le sentiment qu'on les fait participer à un jeu dont ils ne maîtrisent nullement les règles, règles qui vont un jour dans un sens, et le lendemain dans un autre.

Dès lors, je voudrais vous poser quelques questions, monsieur le ministre. Les déclarations de M. Fischler ont-elles suscité une réaction de la Belgique dans le cadre du Conseil agricole? Si oui, quelle a été cette réaction? Un calendrier des négociations concernant ces mesures a-t-il déjà été fixé ou s'agissait-il simplement d'une piste? Si ces mesures devaient faire l'objet de discussions dans les semaines ou les mois à venir, peut-on espérer une position claire et ferme du gouvernement belge à cet égard, soucieux de défendre au mieux, non pas les intérêts de nos agriculteurs, mais tout simplement leur survie?

10.02 **Jaak Gabriels**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, les questions posées par M. Paque me donnent l'occasion de nuancer quelques rumeurs qui se sont répandues après le dernier Conseil agriculture.

Les mesures prises par le Conseil agriculture et la Commission européenne risquent, il est vrai, d'avoir de graves conséquences pour le secteur mais également pour chacun d'entre nous.

Mais il faut savoir que le coût de la crise est estimé à 200 milliards au niveau européen. La consommation a chuté de 20 à 25%. M. Fischler a donc attiré l'attention sur ce problème et a proposé quelques mesures pour permettre au budget européen de faire face à la situation. Nous sommes tenus par l'agenda de Berlin. Le budget a été fixé et il faut savoir que nous ne disposons pas de beaucoup de réserves pour alimenter le budget agricole qui représente déjà 45% du budget total européen.

M. Fischler a également fait des propositions en vue de restaurer l'équilibre sur le marché de la viande bovine. Il a développé sept pistes. L'une d'entre elle consistait non pas en la suppression de la prime à la vache allaitante mais en la suspension temporaire du paiement. Cependant, il est prématuré de parler de décision. Cette mesure doit encore faire l'objet d'une réflexion avant d'être élaborée. Mes services examinent actuellement ce problème en préparation du prochain Conseil agriculture.

Nous travaillons également en collaboration avec les Pays-Bas, le Luxembourg ainsi que d'autres pays pour trouver et formuler ensemble des solutions.

En tout cas, j'espère que chacun pourra garder le sang-froid nécessaire dans une telle crise.

10.03 **Luc Paque** (PSC): Monsieur le président,

je tiens à remercier le ministre pour ses réponses quelque peu apaisantes.

Cela dit, la suspension même temporaire du paiement de la prime à la vache allaitante accable encore un peu plus le monde agricole qui voit se succéder les épreuves. Non seulement, il doit faire face à une diminution de ses recettes mais aussi à une diminution de sa production. Nous devons donc être très attentifs à la situation du monde rural. Il faut savoir que si les agriculteurs sont les premiers à être concernés, ils ne sont pas les seuls. Un problème humain très important se pose également. Ce sont des familles entières qui sont confrontées à de graves difficultés financières et qui doivent pourtant faire face à des engagements financiers importants.

Etant donné la crise supplémentaire qu'il traverse, le monde agricole s'attendait à recevoir une aide européenne. Mais, pour le moment, ce sont pratiquement des gifles, si pas des coups de poing dans la figure qui sont distribués. Monsieur le ministre, je compte fermement sur votre appui et votre présence efficace au sein du Conseil européen de l'Agriculture. Vous êtes peut-être le dernier ministre fédéral dans cette matière mais j'espère néanmoins que vous défendrez au mieux le monde agricole qui compte énormément sur vous.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de minister van Justitie over "de bekeuringen die moeten betaald worden aan de Indiase deelstaat Gujarat"

11 Question orale de M. Hugo Coveliers au ministre de la Justice sur "les amendes à payer à l'Etat fédéré indien Gujarat"

11.01 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, het onderwerp van de vraag kan banaal lijken, maar is volgens mij toch wel belangrijk. Ze handelt over wat een mogelijke vergelijding in ons rechtssysteem zou kunnen betekenen. Ik zal u zeer kort de feiten schetsen.

Boom is een lieflijke, relatief kleine gemeente aan de Rupel, niet ver van Antwerpen. De politiecommissaris heeft er de idee opgevat om controles uit te voeren. Dit is ook de taak van de politie en ik heb daar geen enkel probleem mee. Bij deze controles zouden geen bekeuringen worden gegeven en daar kan ik ook nog inkomen. Waar ik niet meer volg is wanneer tegen de overtreder wordt gezegd; "Kijk, wij bekeuren u

niet, maar - en nu hangt alles af van de persoonlijke godsvrucht van de verbaliserende agent - het zou toch wel vriendelijk zijn mocht u dit stortingsformulier invullen". Het bleek dan over een zeer eerbiedwaardig gebeuren te gaan, namelijk de solidariteit met de Indiase deelstaat Gujarat, waar een aardbeving heeft plaatsgehad.

Ik vind het zeer knap dat een aantal Antwerpenaars, afkomstig uit deze deelstaat, een deel van hun vermogen aan de slachtoffers van de aardbeving schenken, maar ik vrees dat wij hierbij verglijden naar een systeem waarbij de politie gaat bepalen welke sanctie moet worden genomen en dat kan niet. In een rechtsstaat is het de rechter die moet bepalen of er een sanctie is en welke sanctie er moet worden genomen. Het Openbaar Ministerie krijgt al een vrij grote appreciatiebevoegdheid om al of niet te vervolgen. Eigenlijk krijgt ook de politie een appreciatiebevoegdheid, doordat zij al of niet kan verbaliseren. Wat niet kan is een bekeuring geven, zonder deze bekeuring door te geven aan het Openbaar Ministerie.

Vandaag gaat het om een zeer nobel doel - in de veronderstelling dat hierop een controle bestaat, maar ik heb daar mijn twijfels over -, maar morgen kan het een andere VZW zijn en overmorgen verglijden wij naar een toestand waarbij de politie gaat bepalen aan wie men de boete moet betalen. Het zou eventueel aan de burgemeester kunnen zijn, mijnheer de voorzitter. Ik ben geen burgemeester, dus ik kan dat rustig zeggen.

Ik denk dat dit niet kan en dat dit een beetje neerkomt op een afglijding van een rechtsstaat naar een politiestaat. Het is niet de taak van de politie om te bepalen welke sanctie er moet worden uitgesproken. Vandaar dat ik ook enigszins verbaasd was over de reactie van de woordvoester van het parket - overigens een sympathieke substituut - die zegt; "Ja, dat moet kunnen. Men voert allerlei acties, waarom deze dan niet?" Wij zouden hier duidelijk moeten zeggen dat dit niet kan en ik wil graag uw mening daarover kennen.

11.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, collega Coveliers, ik zal u een antwoord geven op basis van de inlichtingen die ik heb bekomen bij de procureur-generaal van Antwerpen en die zowel een gerechtelijk als een politieel onderdeel omvatten.

Wat het gerechtelijke gedeelte betreft, deelt de procureur des Konings, de heer Van Lysebeth, mede dat deze actie bij hem niet werd aangezegd

en dus ook niet voorafgaandelijk werd bekendgemaakt. Hij deelt ook mee dat zijn woordvoester in deze verkeerdt is geciteerd geweest. Hij tilt klaarblijkelijk wel aan de feiten, vermits hij aan het comité P vraagt van een onderzoek in te stellen.

Wat het politionele gedeelte betreft, heeft de politiecommissaris meegedeeld dat hij momenteel een preventieve actie voert onder de nogal eigenaardige benaming "Nog eenmaal sluiten wij de ogen" en dat hij, in de plaats van lichte verkeersovertredingen te bestraffen, rekent op het solidariteitsgevoel van de burger door hem te vragen een soort van vergoeding aan een hulpfonds te betalen.

Men moet natuurlijk vermijden dat preventieve en reactieve acties met elkaar worden verward. Ik zal hierover overleg plegen met de minister van Binnenlandse Zaken om dit soort van praktijken - ik zeg niet dat ze slecht bedoeld zijn - in elk geval te verhinderen, omdat zij alleen maar tot rolverwarring aanleiding kunnen geven.

11.03 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil eigenlijk geen repliek geven, want mijn interpretatie van de feiten werd bevestigd. De wetgever en de uitvoerende macht moeten erover waken dat in een rechtsstaat iedereen zich aan zijn taak houdt. Er is een uitgebalanceerd systeem van checks en balances en wij moeten dit eerbiedigen. Daarom ben ik zeer blij dat de procureur des Konings van Antwerpen dit duidelijk heeft bevestigd. Het is jammer dat zijn woordvoester verkeerdt geciteerd is geweest. Ik ben ervan overtuigd dat dit een duidelijk signaal is naar de politiediensten en dat zij het begrepen zullen hebben.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- de heer **Hans Bonte** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de recente ontwikkelingen in het Sabena-dossier"

- de heer **Lode Vanoost** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de herstructurering van Sabena"

12 **Questions orales jointes de**

- **M. Hans Bonte** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les développements récents dans le dossier de la Sabena"

- **M. Lode Vanoost** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la restructuration de la Sabena"

12.01 **Hans Bonte** (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik maak mij zorgen over de recente ontwikkelingen in het Sabena-dossier en over het optreden van de federale regering, van de minister in het bijzonder, in dat dossier. Zeer snel werd aan de vakbonden warm en koud beloofd, wat het dossier fundamenteel bemoeilijkt. In het weekend voor de 20^e januari 2001 kregen de vakbonden te horen dat het zoveelste reddingsplan op komst was. Als vertegenwoordiger van de grootste aandeelhouder vraagt men u een blanco cheque van bijna 2,1 miljard frank. Omdat de positie van de vakbonden zo snel mogelijk duidelijk moet zijn, wordt de deadline op 7 februari 2001 vastgelegd. U voegt er weliswaar onmiddellijk een aantal geruststellingen aan toe: er zullen geen ontslagen vallen en de arbeidsvoorwaarden blijven ongewijzigd, het paritaire comité behoudt dus dezelfde omschrijving als degene die zij had voor de sanering.

Welnu, mijnheer de minister, u begrijpt onze verbazing toen wij, na de door u gegeven garanties op 20 januari - die u ook in de commissie en in de pers hebt herhaald - via de media vernamen dat eergisteren op een bijzondere ondernemingsraad een kleine zeventien ontslagen werd aangekondigd. Bovendien was er geen enkel spoor meer te vinden van de garantie over het behoud van arbeidsvoorwaarden en van het bevoegde paritair comité. Ik denk dat u daarmee de vakbondsorganisaties die zich in dit dossier bijzonder verantwoordelijk hebben opgesteld, in een zeer moeilijk parket plaats ten aanzien van de werknemers, de leden en hun gezinnen. Ik heb de indruk dat dit soms over het oog wordt gezien bij de démarches die zijn gebeurd.

12.02 **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, Sabena is geen overheidsbedrijf, maar een privé-bedrijf, weliswaar met een meerderheidsparticipatie van de staat en met een raad van bestuur die wordt verondersteld de belangen van dat bedrijf waar te nemen.

Wij kennen de winstcijfers van de vorige jaren: 1998: bescheiden, 1999: bescheiden, 2000: catastrofaal! Wij hebben daarover in de commissie twee of drie keer gediscussieerd. Door mijn eigen ervaringen met dat bedrijf, heb ik steeds de stelling "eerst zien en dan geloven"

aangehangen. U zag de toekomst hoopvol in.

Ik begrijp niet hoe een raad van bestuur zo slecht de dingen op voorhand kan inschatten. U heeft zelf gezegd dat er geen naakte ontslagen zouden vallen, maar dat er zou worden geherstructureerd, onder de mooie naam Blue Sky. Desalniettemin is het een lange traditie bij Sabena dat de vakbonden weer eens het mes op de keel wordt gezet: er moeten zes tot zevenhonderd ontslagen vallen.

Mijnheer de minister, u moet hier toch op de hoogte van zijn? U wordt toch geïnformeerd door de raad van bestuur? De informatie die u ons geeft moet daar toch op zijn gebaseerd? Een en ander deed mij zeer verbaasd opkijken toen ik de verontrustende berichten vernam over het ontslag van zevenhonderd mensen, een beslissing die onlangs op de vergadering van de raad van bestuur van Sabena werd genomen. Graag had ik daar wat uitleg over.

12.03 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, collega's, Sabena is inderdaad een privé-bedrijf. Als de overheid geen aandeelhouder zou zijn van het privé-bedrijf, dan zou ze in geen geval tussenbeide wensen te komen. De reden waarom de overheid dat nu overweegt is dat het bedrijf van in het verleden niet in een normale, rendabele positie verkeert. Het zou dan ook niet fair zijn om het zo op de markt te laten. Als de overheid in deze zaak ingrijpt, kan dat alleen in de context van de rendabiliteit gebeuren.

U vraagt mij hoe het met de werkgelegenheid moet. De beste garantie voor werkgelegenheid wordt gemeten aan de rendabiliteit van het bedrijf en aan niets anders. Laat dat duidelijk zijn. Men vraagt wat er is besproken in de context van de herkapitalisatie die ter tafel ligt. Er is een plan van de aandeelhouders, de Zwitsers en de Belgen, ten belope van 700 miljoen euro. De Belgische Staat wil zich in de context van de rendabiliteit voor 15% engageren, wat haar toekomstig aandeelhouderschap is. Dit gebeurt in termen van winstparticipatie en met garanties dat de rendabiliteit er komt.

De afgevaardigd bestuurder heeft in oktober het plan Blue Sky voorgesteld. Wegens het management engageerde hij zich om het bedrijf rendabel te maken, waarbij 500 jobs zouden verloren gaan. Voor deze jobs zou er opvang worden gezocht en er zouden geen collectieve ontslagen uit voortvloeien. Bovendien zou er geen salarisverlies komen, vooropgesteld dat er meer wordt gewerkt. Ik heb toen niet meer gezegd en

dat heb ik ook eergisteren niet gedaan. Vandaag zeg ik nog precies hetzelfde. Ik neem aan dat ook de heer Müller vandaag nog hetzelfde zegt.

Wat is het verschil tussen 500 en 700 jobs? Elke dag die voorbijgaat maakt het moeilijker voor dit bedrijf dat al in de problemen zit. Ik heb hier al herhaaldelijk gezegd dat het tijd is om te gaan overleggen en de maatregelen te nemen die nodig zijn om het bedrijf rendabel te maken.

Ik stel het op prijs dat een audit is aangevraagd en ik heb die vraag mee gesteund. De audit wijst uit dat er bedenkingen kunnen worden gemaakt over het verleden, maar dat het Blue Sky-programma adequaat wordt genoemd. De strategie om met SAir verder te gaan wordt eveneens adequaat genoemd en bijna voorgesteld als de enige oplossing. De regering heeft deze strategie van in het begin bekeken en de strategische beslissing genomen om door te gaan met SAir. We hebben zes maanden onderhandeld over een akkoord, vanaf april vorig jaar. Er zijn problemen ontstaan, onder meer door externe factoren, waardoor een herkapitalisatie nodig was. We hebben er in iets meer dan een maand met zestien onderhandelingsrondes voor gezorgd dat er 700 miljoen euro of 30 miljard frank op tafel ligt om het bedrijf rendabel te maken.

Mijn boodschap is duidelijk. De Zwitserse partners-aandeelhouders noch de Belgische partners kunnen het zich veroorloven dat dit herstructureringsplan niet doorgaat. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid nemen om deze keuze te maken. De Zwitsers hebben dat gedaan en wij ook. Het is nu aan het management en het personeel van het bedrijf om hun verantwoordelijkheid te nemen. De audit is voorbij en alle voorwaarden liggen op tafel. Nu moet men maatregelen nemen en het bedrijf in de toekomst opnieuw rendabel maken. Ik herhaal dat de beste garantie voor werkgelegenheid wordt gemeten aan de rendabiliteit van het privé-bedrijf.

12.04 **Hans Bonte** (SP): Mijnheer de minister, ik denk dat u in dit dossier niemand kunt verwijten dat men niet beseft dat de beste strategie om jobs te behouden erin bestaat het bedrijf gezond te maken. De verantwoordelijkheid van de regering en met name van u vloeit vandaag voort uit het feit dat u nog steeds meerderheidsaandeelhouder bent. Mocht het over een privé-aandeelhouder gaan, niemand zou het pikken dat men na tien dagen van onderhandelingen mensen of organisaties meedeelt dat ze 2,1 miljard frank moeten inbrengen, terwijl er pas vandaag een audit op tafel ligt. U vroeg die 2,1 miljard frank

maar in ruil daarvoor gaf u zeer duidelijk de garantie dat er geen jobs zouden sneuvelen en dat de loonvoorwaarden overeind zouden blijven. Welnu, vandaag hoor ik dat engagement van u niet langer, tenzij ik mij vergis.

Ik denk dat dit het dossier bemoeilijkt, problemen creëert bij de achterban van de vakbondsorganisaties en de grote ongerustheid blijft voeden, waardoor een oplossing bemoeilijkt wordt.

12.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, ik heb niet veel moeite om de personeelsleden van Sabena te begrijpen. Ik heb er zelf gewerkt toen de huidige Kamervoorzitter de voogdijminister was.

Het is een never ending story aan het worden. Ik wil geloven dat het deze keer zal lukken, maar u zult net zo goed begrijpen dat ik bijzonder sceptisch blijf. Eerst zien en dan geloven.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

13 Questions orales jointes de

- **M. Olivier Chastel** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les travaux au Résidence Palace en vue de la présidence belge de l'Union européenne"

- **M. Gerolf Annemans** au premier ministre sur "le retard subi par les travaux de finition au centre international de la presse"

13 Samengevoegde mondelinge vragen van

- de heer **Olivier Chastel** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de werken aan de Résidence Palace met het oog op het voorzitterschap van de Europese Unie"

- de heer **Gerolf Annemans** aan de eerste minister over "de laattijdigheid van de afwerking van het internationaal perscentrum"

(La réponse sera fournie par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.)

13.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le moins que l'on puisse dire, c'est que la transformation du Résidence Palace en centre de presse internationale a fait couler beaucoup d'encre, notamment dans la presse flamande de

ce week-end, et aussi beaucoup de salive puisque bon nombre de fonctionnaires se sont prononcés sur le sujet.

Hier soir, une bonne nouvelle est tombée puisque la Région bruxelloise a délivré le permis pour la transformation du Résidence Palace. C'est une première étape. Les craintes qui se sont exprimées ces derniers jours visaient effectivement la délivrance du permis et les délais à respecter par rapport à la date du 1^{er} juillet, début de la présidence belge de l'Union européenne. Il était évident qu'un délai de cinq mois était très court. A présent que le permis est délivré, il vous reste à lancer les adjudications et à réaliser les travaux afin que tout soit prêt pour le 1^{er} juillet prochain.

Etes-vous toujours optimiste quant à la finalisation de ces travaux? Que comptez-vous faire des fonctionnaires de la Régie des Bâtiments qui occupent encore les lieux aujourd'hui? Où et quand déménageront-ils?

Par ailleurs, prévoyez-vous des surcoûts dans cette opération? Le fait de précipiter les travaux de construction peut en effet provoquer des surcoûts importants. Les avez-vous déjà estimés?

13.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik neem aan dat de minister al veel meer verslagen heeft gezien van de Inspectie van Financiën. Hij zal dan ook wel weten hoe vernietigend dat rapport wel was. Ik heb zo iets nog nooit gezien. Collega Chastel is een beetje eufemistisch gebleven want het is gewoon een grote puinhoop. Het gebouw staat misschien nog recht maar het dossier is een puinhoop.

Ik heb met verbazing het artikel van de heer De Coninck gelezen. Er is sprake van een opeenstapeling van verwarringen. Hoeveel ambtenaren gaan er weg: 453, 927, 812? Blok A? Blok C? Wat wordt er verkocht? Wat wordt er verhuurd? Wat wordt er gehuurd? Voor hoeveel gaat u huren? Hebt u te veel of te weinig oppervlakte gehuurd? Het is onbegrijpelijk. De stukken van het gebouw zijn geklasseerd maar wel voorzien in uw plan. Anderen zeggen dat er nog sprake is van een zwembad waarin kinderen moeten kunnen plonsen.

De regeringskrant De Standaard laat enkel mevrouw Candaël aan het woord en zij zegt dat alles in orde is. Ik heb geprobeerd de eerste minister hierover te raadplegen maar dat is niet gelukt want hij heeft Daems gestuurd. Ik wou

Verhofstadt ondervragen omdat dit dossier de signatuur van Verhofstadt draagt: met een dwaze gedrevenheid ergens naar toe lopen en dan proberen alles te forceren. Gelukkig helpen de Franstaligen in Brussel mee want ze hebben al een bouwvergunning gegeven wat helemaal niet zo vanzelfsprekend leek in het begin.

Mijnheer de minister, ik hoop dat u mij nu geen antwoord zult geven vol hoera-berichten over de kostprijs en vooral over de wet inzake de overheidsopdrachten onder het mom van de verstrekte bouwvergunning. Dit laatste lost uw probleem inzake de overheidsopdrachten immers niet op. De betwisting over artikel 17 van de wet inzake de overheidsopdrachten, wat de Inspectie van Financiën in dat verband de onmogelijkheid noemt om de kaap van Arbitragehof en Europees Hof van Justitie te nemen in verband met de manier waarop u die bestellingen moet plaatsen en de aanbestedingen moet organiseren, is de meest ernstige aantijging.

Deze betwisting is volgens mij de ernstigste aantijging in verband met de puinhoop die dit dossier is. Mijnheer de minister, ik zal met veel belangstelling luisteren naar wat u hierop zult antwoorden.

13.03 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, chers collègues, effectivement, il existe un permis de bâtir. Donc, les travaux peuvent se poursuivre. Toutes les procédures d'adjudication qui doivent être faites sont préparées et deux d'entre elles sont d'ailleurs terminées, à savoir celles relatives au patio et au chauffage.

Le coût total des travaux apportés à ce bâtiment de plus de 5.000 m², qui sera mis à la disposition de tous les journalistes internationaux – dans la capitale de l'Europe, ce projet revêt une importance particulière – est actuellement estimé à 220 millions.

Pour ce qui concerne les agents publics se trouvant dans le bâtiment C, à savoir celui destiné à abriter l'international press center, ils seront transférés au 51, rue de la Loi. Tout est prévu à cet effet.

Mijnheer Annemans, u was verbaasd over dit dossier, maar ik was even verbaasd als u over het artikel. Ik zal het u gemakkelijk maken, collega. Ik heb de gewoonte om in de commissie voor de Infrastructuur altijd open kaart te spelen, dus heb ik er geen probleem mee om hier het verslag van de inspecteur van Financiën voor te leggen. Ik heb er geen probleem mee om alle details met u te

bespreken, tenminste voor zover de tijd het hier toelaat.

Mijnheer Annemans, ik deel uw vrees niet, omdat er wel degelijk een bouwvergunning is afgeleverd en omdat de Regie der Gebouwen de bouwheer is. Zo werd bijvoorbeeld de Salle Henri Leboeuf in acht maanden gerealiseerd, hoewel iedereen dacht dat het onmogelijk was. Het lijkt mij dus realistisch dat ook dit gebouw effectief tegen 1 juli 2001 klaar zal zijn. Ik bouw natuurlijk enige reserve in omdat men nooit kan weten wat er kan gebeuren met de onderaannemers. Een gelijkaardig probleem uit zich vandaag in het B-gebouw waar alles wordt vertraagd omdat een onderaannemer niet in staat is de werken uit te voeren.

Volgens een normale, realistische hypothese moet het mogelijk zijn voor dit bouwwerk de timing te halen. Het kost 220 miljoen frank voor 5.000 vierkante meter. U kunt dus zelf de prijs per vierkante meter uitrekenen en vaststellen dat die absoluut niet overdreven is.

Mijnheer Annemans, omdat ik weet dat u een zeer geïnteresseerd parlamentslid en fractievoorzitter bent, heb ik een aantal mooie dia's meegebracht. Zo kunt u zien hoe de patio er zal uitzien. Ik geef toe dat de lichtblauwe kleur goed gekozen is. Misschien dacht u daarom dat de eerste minister er iets mee te maken had? Ik heb ook de gedetailleerde plannen van het gebouw meegebracht. U zult dus kunnen zien waar de journalisten kunnen vergaderen, waar ze kunnen werken, waar er kan worden gegeten en wat er in de patio kan worden gedaan. U zult kunnen vaststellen dat het mooie theater overeind blijft en dat ook het zwembad blijft bestaan. Onder normale omstandigheden kan de schoolgaande jeugd er dus nog altijd komen 'plonzen', zoals u het uitdrukte.

13.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Monsieur le président, au-delà de la délivrance du permis, on ne peut que se réjouir de la réponse du ministre. En effet, ces fonctionnaires sont relogés, l'application du projet est en bonne voie et le centre verra donc bien le jour à temps, c'est-à-dire le 1^{er} juillet prochain. Je ne peux que vous souhaiter bon travail, parce qu'il n'y a évidemment plus une minute à perdre.

13.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijn zorg is niet zozeer dat de werken snel af zouden zijn. Dat is niet mijn probleem. Ik weet ook niet of de lichtblauwe steentjes ooit donkerblauw zullen uitslaan. Dat

interesseert me ook niet. Ik herhaal dat het mij vooral om de wijze van aanbesteding van die verbouwing te doen is. Het gaat er mij voornamelijk over of u hierbij de wet betreffende de overheidsopdrachten hebt gerespecteerd.

Ik heb gelezen dat Louis Michel de studie heeft vervalst en u moet niet doen alsof u dat verbaast. Er staat dat de heer Michel een studie aan de Ministerraad toonde waarin de Europese journalisten zogezegd een nieuw perscentrum vroegen. Welnu, die studie was vals, want de meesten hebben net het omgekeerde gezegd, namelijk dat het oude IPC voldoet op voorwaarde dat er in meer parkeergelegenheid wordt voorzien. Dit is een duidelijk voorbeeld van manipulatie. Het illustreert de algehele sfeer van wat deze regering doet onder leiding van de heer Verhofstadt en mevrouw Candaël destijds.

Wij vroegen de ambtenaar van Financiën om wat toelichtingen, maar volgens hem was de reactie in de aard van: "Jullie werken tegen omdat jullie niet weg willen. Er is hier een soort raison d'état in het spel. Alleen hoera roepen is toegelaten" Dit laatste is trouwens op de hele regering Verhofstadt van toepassing.

Mijnheer de minister, ik kom zeker op uw belofte terug dat u bereid bent dit verslag van Financiën in de commissie te bespreken en dan gaan we dieper in op de wet inzake de overheidsopdrachten.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 Wijziging in de samenstelling van een commissie

14 Modification de la composition d'une commission

Geachte collega's, ik heb een brief ontvangen van de heer Dirk Van der Maelen die laat weten dat hij als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Landsverdediging door mevrouw Dalila Doufi wordt vervangen.

M. Dirk Van der Maelen fait savoir qu'il sera remplacé par Mme Dalila Doufi en tant que membre suppléant de la commission de la Défense nationale.

15 Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof

15 Remplacement d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage

De Kamer moet overgaan tot de voordracht van

een dubbeltal van kandidaten met het oog op de benoeming van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof ter vervanging van de heer G. de Baets, ontslagnemend.

La Chambre doit procéder à la présentation d'une liste double de candidats en vue de la nomination d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage en remplacement de M. G. de Baets, démissionnaire.

Op 9 januari 2001 werd deze vacature in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. De termijn voor de indiening van de kandidaturen werd afgesloten op de 21ste dag na deze bekendmaking, namelijk op 30 januari 2001.

Le 9 janvier 2001, cette vacance a été annoncée au Moniteur belge. Le délai pour l'introduction des candidatures a été clos le 21ème jour après cette publication, à savoir le 30 janvier 2001.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

- die van de heer André Alen, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit der Rechtsgeleerdheid en assessor in de afdeling wetgeving van de Raad van State;
- die van de heer Marc Boes, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit der Rechtsgeleerdheid.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

- celle de M. André Alen, professeur ordinaire à la "Katholieke Universiteit Leuven", Faculté de Droit et assesseur à la section législation du Conseil d'Etat;
- celle de M. Marc Boes, professeur ordinaire à la "Katholieke Universiteit Leuven", Faculté de Droit.

Beide kandidaten voldoen aan de bij artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof gestelde voorwaarden.

Les deux candidats satisfont aux conditions prescrites par l'article 34, § 1^{er}, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

De geheime stemming zal plaatshebben op een datum die de volgende Conferentie van voorzitters zal bepalen.

Le scrutin aura lieu à une date à déterminer par la prochaine Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

16 Verlenging van de aanvullende Kamers in de hoven van beroep

16 Prolongation des Chambres supplémentaires dans les cours d'appel

Bij de wet van 9 juli 1997 werden aanvullende kamers opgericht in de hoven van beroep teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken.

En application de la loi du 9 juillet 1997, des chambres supplémentaires ont été créées dans les cours d'appel pour résorber l'arriéré judiciaire.

Overeenkomstig artikel 106*bis* van het Gerechtelijk Wetboek heeft de Koning bepaald dat deze aanvullende kamers opgericht werden voor een duur van drie jaar, te rekenen van 13 februari 1998. Krachtens dezelfde wetsbepaling kan de Koning deze duur verlengen wanneer de noodzaak daartoe blijkt, na beraadslaging door de Wetgevende Kamers over de activiteitenverslagen van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, bedoeld in artikel 112 van het Gerechtelijk Wetboek.

Conformément à l'article 106*bis* du Code judiciaire, le Roi a arrêté que ces chambres ont été créées pour une durée de trois ans, à partir du 13 février 1998. En vertu de la même disposition, le Roi peut proroger cette durée, si cette prorogation s'avère indispensable, après délibération des Chambres législatives sur les rapports d'activité des premiers présidents des cours d'appel, visés à l'article 112 du Code judiciaire.

Bij brief van 26 januari 2001 deelt de minister van Justitie een afschrift van deze vijf activiteitenverslagen mee en verzoekt de Kamer bij voorkeur voor 9 februari eerstkomend erover te beraadslagen.

Par lettre du 26 janvier 2001, le ministre de la Justice transmet une copie de ces cinq rapports d'activité et demande à la Chambre de délibérer sur ceux-ci de préférence avant le 9 février prochain.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 31 januari 2001 stel ik u voor dit dossier te verzenden naar de commissie voor de Justitie. Deze commissie zal samen met de Senaatscommissie voor de Justitie kunnen vergaderen om erover te beraadslagen. Nadat de commissie voor de Justitie over de beraadslaging gestemd heeft, zal de Kamer dit punt kunnen agenderen op 8 februari 2001 voor zover uit de commissiewerkzaamheden blijkt dat er geen probleem is.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 31 janvier 2001, je vous propose de renvoyer ce dossier à la commission de la Justice

qui pourra se réunir avec la commission de la Justice du Sénat pour en discuter. Après vote de la délibération par la commission de la Justice, la Chambre pourra l'inscrire à son ordre du jour du 8 février 2001 pour autant qu'il appert des travaux en commission qu'aucun problème ne se pose.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

17 Verzonden voorstel naar een andere commissie

17 Renvoi d'une proposition à une autre commission

Op aanvraag van een van de indieners stel ik u voor het voorstel van resolutie van de heren Koen Bultinck, Bert Schoofs en Jaak Van den Broeck betreffende de Duitse Gemeenschap (nr. 496/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

A la demande d'un des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique la proposition de résolution de MM. Koen Bultinck, Bert Schoofs et Jaak Van den Broeck concernant la Communauté germanophone (n° 496/1).

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

18 Prise en considération de propositions

18 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

19 Eloge funèbre

19 Rouwhulde

Le **président** (*devant l'assemblée debout/voor de staande vergadering*): Chers collègues, Marie-José, princesse de Belgique, née à Ostende le 4 août 1906, est décédée à Genève le samedi 27 janvier dernier, à l'âge de 94 ans.

Elle fut la dernière reine d'Italie. Sœur du roi Léopold III et du prince Charles, elle avait épousé en 1930, le prince Umberto de Savoie. Après l'abdication le 9 mai 1946 du Roi Victor Emmanuel III, Umberto succéda à son père. Son règne éphémère s'acheva après moins d'un mois lorsque par referendum l'Italie choisit la République.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog trachtte Marie-José van de Duitse bezetter betere levensomstandigheden voor de Belgische bevolking te verkrijgen.

Na de val van de Italiaanse monarchie trok zij zich terug in Zwitserland waar zij zich wijdde aan muziek en zich aan het schrijven zette. Zij bleef sterk gehecht aan haar moeder, Koningin Elizabeth, van wie zij een grenzeloze passie voor kunst had geërfd.

Elle se fit l'historiographe de la maison de Savoie et consacra un livre à ses parents, Albert et Elizabeth.

J'ai envoyé hier, en votre nom, un télégramme de condoléances au palais royal, et j'en enverrai un autre à Leurs Majestés le Roi et la Reine, ainsi qu'au fils de la défunte, le prince Vittorio-Emanuele.

19.01 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, namens de regering sluit ik mij aan bij de blijken van medeleven ter nagedachtenis van Hare Majesteit Marie-José, Koningin van Italië, Prinses van België, dochter van Albert I, zus van Leopold III en tante van Albert II.

La princesse a été fortement éprouvée par la vie. En plus de la souffrance engendrée par les deux guerres mondiales qui ont profondément marqué sa génération, elle a partagé le sort de la famille royale italienne, chassée d'Italie en 1943. Ses enfants et petits-enfants vivent actuellement dispersés de par le monde.

In de hoop dat de toekomst moge herenigen wat de twintigste eeuw heeft gescheiden, willen wij de Koninklijke Familie onze oprechte deelneming aanbieden.

Schriftelijke vragen**Questions écrites**

Collega's, ik zal thans, voor elke minister, het aantal parlementaire vragen mededelen waarop de betrokken minister niet antwoordde binnen de gestelde termijn.

Ik voeg er meteen aan toe dat sommige ministers bijzonder veel schriftelijke vragen te verwerken krijgen.

Minister Reynders ontving 581 schriftelijke vragen waarvan 28,9% laattijdig werd beantwoord.

Minister Verwilghen ontving 313 schriftelijke vragen waarvan 15,6% laattijdig werd beantwoord.

Minister Aelvoet ontving 353 schriftelijke vragen waarvan 1,1% laattijdig werd beantwoord.

Mme Durant a répondu à 353 questions écrites, dont 11,4% n'ont pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

M. Picqué a répondu avec retard à 10,8% des questions écrites.

M. Duquesne a répondu avec retard à 7,2% des questions écrites.

Minister Vandenbroucke beantwoordde 5,1% van de vragen laattijdig.

Minister Gabriëls beantwoordde 2,5% van de vragen laattijdig.

Minister Daems beantwoordde, uitzonderlijk, 2,4% van de gestelde vragen laattijdig.

De andere ministers beantwoordden de schriftelijke vragen die hen werden overgemaakt binnen de gestelde termijn.

19.02 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, welke vragen beantwoordde ik laattijdig?

De **voorzitter**: Het gaat om 3 vragen omtrent telecommunicatie en 2 met betrekking tot overheidsbedrijven en participatie. Dat zijn dus 5 vragen op een totaal van 206.

19.03 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, als vertegenwoordiger van de regering in de Kamer wens ik mij bij deze te verontschuldigen.

Ik ben immers van oordeel dat schriftelijke vragen tijdig moeten worden beantwoord en ik zal mijn troepen bevelen – om uw taal te gebruiken, mijnheer de voorzitter – dit probleem zo snel mogelijk op te lossen.

De **voorzitter**: Daar doet u goed aan, mijnheer de minister.

Car, à la réunion officielle des chefs de groupe, hier, nous avons discuté de certaines sanctions potentielles. Je ne rappellerai pas dix fois le retard de certains ministres. J'avertis clairement le gouvernement à qui je demande de faire un effort correct et complémentaire. Je ne peux pas diminuer le nombre de questions orales s'il n'y a pas de réponse aux questions écrites dans les délais fixés.

Wie niet wil horen zal moeten voelen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de herstructurering van de militaire politie" (nr. 636)

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la restructuration de la police militaire" (n° 636)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 23 januari 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 23 janvier 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/171):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Mirella Minne en de heren Peter Vanhoutte, Patrick Lansens en Jean-Paul Moerman.

Deux motions ont été déposées (n° 25/171):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Mirella Minne et MM. Peter Vanhoutte, Patrick Lansens et Jean-Paul Moerman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 1*)

Ja	86	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wou "nee" stemmen.

De **voorzitter**: Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

20.02 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, je me suis abstenu pour la simple raison que vous avez oublié de demander s'il y avait des déclarations avant le vote.

Le **président**: Non, monsieur Fournaux, je l'ai demandé, mais vous ne m'avez point écouté.

20.03 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, vous avez alors oublié de regarder à droite.

Le **président**: L'on me reproche justement de trop souvent regarder à droite!

20.04 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, je voudrais simplement préciser le fait que nous avons déposé cette motion de recommandation, afin de solliciter le gouvernement et le ministre de la Défense d'organiser le plus rapidement possible une concertation entre les diverses autorités compétentes en vue de réfléchir au devenir de la police militaire. Cette concertation devrait non seulement être élargie aux discussions relatives à la réforme de la Défense nationale, mais aussi associer les différentes forces de police de notre Royaume. Actuellement, force est de constater que quatre cents personnes se trouvent "sous-utilisées", alors qu'elles ne demanderaient pas mieux que d'être affectées à de nouvelles tâches en concertation avec les autres corps de police.

21 Moties ingediend tot besluit van de

**interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet over
"de audits van de onderneming 'Sabena' en het
gevolg dat daaraan werd gegeven" (nr. 610)**

**21 Motions déposées en conclusion de
l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet sur "les
audits de l'entreprise 'Sabena' et leur
exploitation" (n° 610)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 24 januari 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 24 janvier 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/168):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jean-Pol Poncelet, Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt en Jean-Pierre Grafé;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, François Bellot, Lode Vanoost, Olivier Chastel, Marcel Bartholomeeussen, Hugo Philtjens en Jean Depreter.

Deux motions ont été déposées (n° 25/168):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Jean-Pol Poncelet, Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt et Jean-Pierre Grafé;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, François Bellot, Lode Vanoost, Olivier Chastel, Marcel Bartholomeeussen, Hugo Philtjens et Jean Depreter.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 Jozef Van Eetvelt (CVP): Mijnheer de voorzitter, wij hebben ons aangesloten bij de motie van collega Poncelet omdat de CVP ook zeer bekommerd is om de toekomst van Sabena. Ondanks de euforische verklaringen van de minister de laatste twee jaren, waarin geen sprake van jobverlies kon zijn, hebben wij daarjuist vernomen dat het tegenovergesteld zal gebeuren. Dat betreuren wij. Dat staat lijnrecht tegenover de gevlugelde bewoordingen van de minister, die hij herhaaldelijk heeft gebruikt. Naar verluidt zouden 700 betrekkingen teloorgaan. Dat

staat lijnrecht tegenover de verklaring van de minister, maar ook tegenover het begrip openheid, dat hij in de commissie dikwijls hanteert. Wij hebben deze namiddag geen toelichting gekregen. Wij zullen ons daarbij moeten neerleggen.

Vandaag is een motie van de Belgische piloten gepubliceerd, waarin zij verklaren dat het de grote verantwoordelijkheid is van de aandeelhouder – zijnde de regering – en het beleid dat de toestand van Sabena in deze zin is geëvolueerd. Wat nog erger is, is het feit dat wij totaal afhankelijk worden van de SAirgroup wat de toekomst en de zekerheid van Sabena betreft.

21.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, je rappelle que la motion de recommandation déposée demande que les audits financiers et stratégiques commandés par l'Etat fédéral soient mis à la disposition des membres de la commission de l'Infrastructure, et que les administrateurs et les membres du conseil de direction de la Sabena soient entendus.

Cela me semble élémentaire dans un dossier qui porte sur des dizaines de milliards et des milliers d'emplois.

Par ailleurs, lors de sa réponse à notre collègue Poncelet, le ministre a dit lui-même qu'il ne serait pas très précis. Non seulement il n'a pas été très précis mais il me donne des craintes lorsque, par exemple, il déclare, je cite: « Par ailleurs, on ne peut réunir l'assemblée générale que lorsque l'on tombe à 25% du capital. La réunion n'a donc pu être convoquée qu'en janvier ».

Je rappelle au ministre que la Sabena est une société commerciale et que l'article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales stipule, je cite: « Si par suite de pertes, l'actif net est réduit à un montant inférieur à la moitié » - et non à 25% - « du capital social, l'assemblée générale doit être réunie dans les deux mois de la perte de 50% » - et non de la perte de 75% - « en vue de délibérer sur la dissolution éventuelle de la société ».

Dans un dossier où la clarté et la transparence sont indispensables, on nous dit qu'en 1999, on s'est complètement trompé sur les prévisions concernant les prix pétroliers – c'est sans doute la seule entreprise qui s'est trompée à ce point – et on nous répond dans le brouillard.

Je sais que les aviateurs apprennent à piloter dans des conditions de simulation de brouillard le plus total. Mais si un actionnaire aussi important

pilote une entreprise de cette façon, il est clair que le résultat sera le crash, ce qui aurait des conséquences dramatiques et pour les emplois et pour la situation économique générale de la Belgique.

21.03 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, men houdt een stemverklaring om toe te lichten waarom men "ja" stemt, "neen" stemt, of zich onthoudt.

Het is, mijns inziens, niet correct de stemverklaring aan te grijpen om het debat opnieuw te openen. De minister kan immers niet antwoorden.

De VLD zal de eenvoudige motie met overtuiging goedkeuren omdat we vinden dat de minister een zeer open beleid voert en hij alle documenten aan de leden heeft bezorgd.

21.04 **Yves Leterme** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik richt me onder meer tot de heer Coveliers en minister Daems. Met zijn stemverklaring wil de heer Van Eetvelt de tegenstelling aantonen tussen de verklaringen van de minister in de commissie voor de Infrastructuur en hetgeen we later via de media hebben moeten vernemen. De verklaringen van de minister staan haaks op de berichten en weerleggen al de grootse verklaringen van de minister inzake de openheid van zijn beleid.

21.05 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dit is geen stemverklaring, maar een mededeling van de voorzitter van de commissie voor de Infrastructuur. Om elk misverstand uit de weg te ruimen, deel ik mee dat de documenten waarnaar de heer Viseur heeft verwezen vandaag bezorgd werden.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)

Ja	86	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	143	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par

conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

21.06 **Marie-Thérèse Coenen** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je me suis abstenue tout comme je n'ai pas signé la motion pure et simple déposée en conclusion du débat très intéressant qui a eu lieu en commission. J'estime, en effet, que ce dossier d'une actualité brûlante mérite, tant pour les intérêts des travailleurs que pour la société elle-même, que toute la clarté soit faite sur les responsabilités, la gestion, les choix stratégiques. Nous avons d'ailleurs inscrit à l'ordre du jour de la commission un examen permanent de cette problématique. Ce dossier important nécessite, en effet, une vigilance de tous les instants.

22 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Koen Bultinck over "de voorstellen van de werkgroep Cantillon" (nr. 646)

- mevrouw Greta D'Hondt over "het verslag van de werkgroep van leidende ambtenaren onder leiding van B. Cantillon" (nr. 653)

22 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Koen Bultinck sur "les propositions du groupe de travail Cantillon" (n° 646)

- Mme Greta D'Hondt sur "le rapport du groupe de travail de fonctionnaires dirigeants placé sous la direction de B. Cantillon" (n° 653)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 24 januari 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 24 janvier 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/169):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André, Maggie De Block en Zoé Genot en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Hans Bonte.

Deux motions ont été déposées (n° 25/169):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André, Maggie De Block et Zoé Genot et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Hans Bonte.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)

Ja	89	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	143	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23 Adoption de l'agenda **23 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 16.11 uur.
Volgende vergadering donderdag 8 februari 2001 om 14.15 uur.
La séance est levée à 16.11 heures. Prochaine séance le jeudi 8 février 2001 à 14.15 heures.*

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 01 FEBRUARI 2001****JEUDI 01 FÉVRIER 2001****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Dardenne, Fournaux, Tavernier.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bonte, Coenen, Tavernier.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

INTERPELLATIEVERZOEK

DEMANDE D'INTERPELLATION

Ingekomen

Demande

De heer Jef Valkeniers tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het nog steeds niet inlossen van een belofte gedaan door de vorige eerste minister betreffende de hulp aan de bevolking van Fransschoek in Zuid-Afrika".
(nr. 676 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

M. Jef Valkeniers au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le non-respect d'une promesse faite par le précédent premier ministre concernant l'aide à la population de Fransschoek en Afrique du Sud".
(n° 676 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

VOORSTELLEN

PROPOSITIONS

Inoverwegingneming

1. Voorstel van resolutie (de heer Bart Laeremans) betreffende de niet-toepassing van de taalwetgeving door de Brusselse gemeenten en OCMW's inzake de aanwerving van personeel, het in gebreke blijven dienaangaande van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de in het Lambermontakkoord afgesproken verdere overheveling van de gemeentewet naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. 1053/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

2. Wetsvoorstel (de heer Yves Leterme) tot wijziging van artikel 296 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1057/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

3. Wetsvoorstel (de heren Guy D'haeseleer en Koen Bultinck) tot het verlenen van rechtspersoonlijkheid aan organisaties van werknemers en overheidspersoneel (nr. 1058/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (de heer Karel Pinxten) met betrekking tot de werknemersparticipatie in de winst en het resultaat van KMO's (nr. 1067/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Prise en considération

1. Proposition de résolution (M. Bart Laeremans) relative à la non-application de la législation linguistique par les communes et les CPAS bruxellois en ce qui concerne le recrutement de personnel, à la carence en la matière du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du collège de la Commission communautaire commune, et à la poursuite du transfert de la loi communale à la Région de Bruxelles-Capitale, qui a été convenue dans le cadre de l'accord du Lambermont (n° 1053/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Proposition de loi (M. Yves Leterme) modifiant l'article 296 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1057/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

3. Proposition de loi (MM. Guy D'haeseleer et Koen Bultinck) accordant la personnalité juridique aux organisations représentatives des travailleurs et des agents des services publics (n° 1058/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (M. Karel Pinxten) relative à la participation des travailleurs aux bénéfices et aux résultats des PME (n° 1067/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten) tot wijziging van artikel 171 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1072/1).

2. Voorstel (de heer Jean-Pol Poncelet) tot wijziging van het Reglement van de Kamer houdende invoeging van een artikel 100ter tot oprichting van een Adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken (nr. 1074/1).

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten) modifiant l'article 171 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1072/1).

2. Proposition (M. Jean-Pol Poncelet) de modification du Règlement de la Chambre visant à insérer un article 100ter portant création d'un Comité d'avis des questions scientifiques et technologiques (n° 1074/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIE

Verslag

Volgend verslag werd ingediend:
namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

COMMUNICATIONS

COMMISSION

Rapport

Le rapport suivant a été déposé:
au nom de la commission des Finances et du Budget,

- door de heer Aimé Desimpel, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie (nr. 1033/2).

- par M. Aimé Desimpel, sur le projet de loi modifiant la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales (n° 1033/2).

SENAAT

SENAT

Evocatie

Evocation

Bij brief van 26 januari 2001 deelt de Senaat mee dat op 26 januari 2001, tot evocatie is overgegaan van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ten gevolge van de nieuwe structuren van de balie (nr. 915/6).

Ter kennisgeving

Par message du 26 janvier 2001, le Sénat informe de la mise en oeuvre, le 26 janvier 2001, de l'évocation du projet de loi modifiant le Code judiciaire, la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante afin de tenir compte des nouvelles structures du barreau (n° 915/6).

Pour information

REGERING

GOUVERNEMENT

Uitgaven gedaan buiten de begroting

Dépenses faites en marge du budget

Bij brief van 30 januari 2001 zendt de eerste minister, in uitvoering van artikel 44, § 1, lid 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, exemplaren over van de beraadslaging nr. 3180 door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Par lettre du 30 janvier 2001, le premier ministre transmet, en exécution de l'article 44, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des exemplaires de la délibération n° 3180 prise par le Conseil des ministres, relative à des dépenses faites en marge du budget.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Algemene uitgavenbegroting 2000

Budget général des dépenses 2000

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, bij brieven van 22 en 29 januari 2001, twee lijsten over met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Financiën.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet, par lettres des 22 et 29 janvier 2001, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Finances.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

ARBITRAGEHOF

COUR D'ARBITRAGE

Arresten

Arrêts

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- het arrest nr. 3/2001 uitgesproken op 25 januari 2001 over de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 45, 89 en 102 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem, ingesteld door F. Bailly en anderen, G. Steffens en anderen en L. Stangherlin en door J.-M. Freres.

Het Hof vernietigt:

- het 1° in artikel 259bis-3, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoerd bij artikel 45 van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem;

- het derde lid van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten, ingevoerd bij artikel 89 van de voormelde wet van 22 december 1998.

(rolnummers: 1747, 1750 en 1751)

- het arrest nr. 4/2001 uitgesproken op 25 januari 2001 over de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, ingesteld door J. Schonkeren en anderen, en J. Adam en anderen.

Het Hof vernietigt in de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten:

- artikel 25, eerste lid, eerste en tweede zin, in zoverre het betrekking heeft op het tuchtonderzoek dat de betrokkene zelf betreft of zou kunnen betreffen;

- artikel 53, tweede zin;

- artikel 54, eerste lid, laatste zin.

(rolnummers: 1786 en 1845)

- het arrest nr. 5/2001 uitgesproken op 25 januari 2001 over de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, ingesteld door S. Artois, J. Lejeune, M. De Muyck, M. De Paepe, L. Coninx en anderen, B. Claus en J. Decock.

Het Hof vernietigt, in artikel 58 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, de verwijzing naar artikel 10 van de wet van 1 maart 1976 in zoverre die bepaling het mogelijk maakt het in het geding zijnde misdrijf te bestraffen met een zwaardere straf dan een geldboete van 1.000 frank.

- l'arrêt n° 3/2001 rendu le 25 janvier 2001 concernant les recours en annulation partielle des articles 45, 89 et 102 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, introduits par F. Bailly et autres, G. Steffens et autres, et par L. Stangherlin et par J.-M. Freres.

La Cour annule:

- le 1° dans l'article 259bis-3, § 2, du Code judiciaire, introduit par l'article 45 de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats;

- l'alinéa 3 de l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, introduit par l'article 89 de la loi précitée du 22 décembre 1998.

(n^{os} du rôle: 1747, 1750 et 1751)

- l'arrêt n° 4/2001 rendu le 25 janvier 2001 concernant les recours en annulation partielle de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, introduits par J. Schonkeren et autres et J. Adam et autres.

La Cour annule dans la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police:

- l'article 25, alinéa 1^{er}, première et deuxième phrases, en tant qu'il porte sur l'enquête disciplinaire qui concerne l'intéressé lui-même ou qui pourrait le concerner;

- l'article 53 deuxième phrase;

- l'article 54, alinéa 1^{er}, dernière phrase.

(n^{os} du rôle: 1786 et 1845)

- l'arrêt n° 5/2001 rendu le 25 janvier 2001 concernant les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, introduits par S. Artois, J. Lejeune, M. De Muyck, M. De Paepe, L. Coninx et autres, B. Claus et J. Decock.

La Cour annule, dans l'article 58 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, la référence à l'article 10 de la loi du 1^{er} mars 1976 en tant que cette disposition permet de réprimer l'infraction en cause par une peine plus lourde qu'une amende de 1.000 francs.

(rolnummers: 1796, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802 en 1805)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 9, 3°, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, ongevallen op de weg van en naar het werk en beroepsziekten in de openbare sector, gesteld door het arbeidshof te Brussel bij vonnis van 30 oktober 2000 inzake F. Cambie tegen de Franse Gemeenschap en de Belgische Staat;

(rolnummer: 2071)

- de prejudiciële vraag over artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de handelsrechtbank te Nijvel door vonnis van 30 oktober 2000 inzake C. Milhoux, de NV KBC Bank, P. Lefevre en F. Lefevre;

(rolnummer: 2072)

- de prejudiciële vraag over artikel 34, 19°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 14 juli 1994, gesteld door de arbeidsrechtbank te Verviers bij vonnis van 27 november 2000 inzake R. Depus tegen de Landsbond van de neutrale Ziektefondsen en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

(rolnummer: 2086)

- de prejudiciële vragen over artikel 3, § 1, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsook voor de kandidaat personeelsafgevaardigden, gesteld door het arbeidshof te Bergen bij vonnis van 4 december 2000 inzake de curatoren in het faillissement van de NV Dewaele-Blaton tegen M.-C. Dulieu en anderen;

(rolnummer: 2087)

- de prejudiciële vraag over artikel 23 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst, zoals van kracht vóór de 18 augustus 1999, gesteld door de handelsrechtbank te Hoei bij vonnis van 15 november 2000 inzake de BVBA « IPC Europe » tegen De Post;

(rolnummer: 2089)

(n^{os} du rôle: 1796, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802 et 1805)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 9, 3°, de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par la cour du travail de Bruxelles par jugement du 30 octobre 2000 en cause de F. Cambie contre la Communauté française et l'Etat belge;

(n° du rôle: 2071)

- la question préjudicielle relative à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le tribunal de commerce de Nivelles par jugement du 30 octobre 2000 en cause de C. Milhoux, la SA KBC Bank, P. Lefevre et F. Lefevre;

(n° du rôle: 2072)

- la question préjudicielle concernant l'article 34, 19°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée par l'arrêté royal du 14 juillet 1994, posée par le tribunal du travail de Verviers par jugement du 27 novembre 2000 en cause de R. Depus contre l'Union nationale des mutualités neutres et l'Institut d'assurances maladie-invalidité;

(n° du rôle: 2086)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, posées par la cour du travail de Mons par jugement du 4 décembre 2000 en cause des curateurs de la faillite de la SA Dewaele-Blaton contre M.-C. Dulieu et autres;

(n° du rôle: 2087)

- la question préjudicielle relative à l'article 23 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, tel qu'il était en vigueur avant le 18 août 1999, posée par le tribunal de commerce de Huy par jugement du 15 novembre 2000 en cause de la SPRL IPC Europe contre La Poste;

(n° du rôle: 2089)

- de prejudiciële vraag over artikel 10 van de wet van 1 mei 1849 betreffende de rechtbanken van gewone en correctionnele politie, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 29 november 2000 inzake van C. Petit, N. Grossier en S. Petit tegen J. Comere;

(rolnummer: 2090)

- de prejudiciële vragen over artikel 5, § 6, 2°, van de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten, gesteld door de bij artikel 7 van dezelfde wet opgerichte commissie van beroep inzake H. Hoogstraten.

(rolnummer: 2093)

Ter kennisgeving

- la question préjudicielle relative à l'article 10 de la loi du 1^{er} mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, posée par la cour d'appel de Mons par arrêt du 29 novembre 2000 en cause de C. Petit, N. Grossier et S. Petit contre J. Comere;

(n° du rôle: 2090)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 5, § 6, 2°, de la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux, posées par la commission d'appel créée par l'article 7 de cette même loi en cause de H. Hoogstraten.

(n° du rôle: 2093)

Pour information

REKENHOF

Boek van opmerkingen

Bij brief van 24 januari 2001 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, de delen IIIA en IIIB van het 147e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

MOTIE

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Bij brief van 23 januari 2001 zendt de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de tekst van de gemotiveerde motie over ingediend tot besluit van de interpellaties van de heren Jean-Pierre Cornelissen, Benoît Cerexhe, Sven Gatz, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon en de heer Jean-Luc Vanraes tot de minister-president van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over het statuut van Brussel.

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen

COUR DES COMPTES

Cahier d'observations

Par lettre du 24 janvier 2001, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, les fascicules IIIA et IIIB de son 147ème cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

MOTION

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Par lettre du 23 janvier 2001, la présidente du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale transmet le texte de l'ordre du jour motivé déposé en conclusion des interpellations de MM. Jean-Pierre Cornelissen, Benoît Cerexhe, Sven Gatz, Mme Anne-Sylvie Mouzon et M. Jean-Luc Vanraes au ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur le statut de Bruxelles.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

01-02-2001

01-02-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "de toepassing van de drugsnota voor militairen"	1
<i>Sprekers: Stef Goris, André Flahaut, minister van Landsverdediging</i>	
Mondelinge vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe tabel van de topbenoemingen bij de nieuwe federale politie"	2
<i>Sprekers: Filip De Man, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de huiszoeken bij de commissie voor regularisatie"	3
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Claude Eerdekens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand van de agenten van de lokale politie in een gemeentezone en de budgettaire nuloperatie van de fusie van gemeenten"	5
<i>Sprekers: Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de dienstverlening door de politiediensten in de grote steden"	6
<i>Sprekers: Marc Van Peel, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het tekort aan soepelheid van de nieuwe formules van NMBS-vervoerbewijzen voor jongeren"	7
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gebruik van pesticiden en andere bestrijdingsmiddelen"	8
<i>Sprekers: Leen Laenens, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Mondelinge vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "chloor in de zwembaden"	9
<i>Sprekers: Serge Van Overtveldt, Magda</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
Question orale de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "l'application de la note en matière de drogues pour les militaires"	1
<i>Orateurs: Stef Goris, André Flahaut, ministre de la Défense</i>	
Question orale de M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur sur "le nouveau tableau des nominations aux plus hautes fonctions de la nouvelle police fédérale"	2
<i>Orateurs: Filip De Man, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "les perquisitions au siège de la commission des régularisations"	3
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "la situation des agents de police locale dans une zone communale et la neutralité budgétaire de la fusion des communes"	5
<i>Orateurs: Claude Eerdekens, président du groupe PS, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "les services rendus par les services de la police dans les grandes villes"	6
<i>Orateurs: Marc Van Peel, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le manque de flexibilité des nouvelles formules des tickets de transport SNCB pour les jeunes"	7
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question orale de Mme Leen Laenens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'usage de pesticides et de herbicides"	8
<i>Orateurs: Leen Laenens, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question orale de M. Serge Van Overtveldt à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le chlore dans les piscines"	9
<i>Orateurs: Serge Van Overtveldt, Magda</i>	

Aelvoet, minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

Aelvoet, ministre de la Protection de la
consommation, de la Santé publique et de
l'Environnement

Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan
de minister van Landbouw en Middenstand over
"de BSE-crisis en de EU-maatregelen"
Sprekers: Erik Derycke

Question orale de M. Erik Derycke au ministre de
l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la
crise ESB et les mesures de l'UE"
Orateurs: Erik Derycke

Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de
minister van Landbouw en Middenstand over "de
afschaffing van de premie voor zoogkoeien"
Sprekers: Luc Paque

Question orale de M. Luc Paque au ministre de
l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la
suppression de la prime à la vache allaitante"
Orateurs: Luc Paque

Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers
aan de minister van Justitie over "de bekeuringen
die moeten betaald worden aan de Indiase
deelstaat Gujarat"
Sprekers: Hugo Coveliers, voorzitter van de
VLD-fractie, **Marc Verwilghen**, minister van
Justitie

Question orale de M. Hugo Coveliers au ministre
de la Justice sur "les amendes à payer à l'Etat
fédéré indien Gujarat"
Orateurs: Hugo Coveliers, président du
groupe VLD, **Marc Verwilghen**, ministre de la
Justice

Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Hans Bonte aan de minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en
Participaties over "de recente ontwikkelingen in
het Sabena-dossier"
- de heer Lode Vanoost aan de minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en
Participaties over "de herstructurering van
Sabena"
*Sprekers: Hans Bonte, Lode Vanoost, Rik
Daems*, minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties

Questions orales jointes de
- M. Hans Bonte au ministre des
Télécommunications et des Entreprises et
Participations publiques sur "les développements
récents dans le dossier de la Sabena"
- M. Lode Vanoost au ministre des
Télécommunications et des Entreprises et
Participations publiques sur "la restructuration de
la Sabena"
*Orateurs: Hans Bonte, Lode Vanoost, Rik
Daems*, ministre des Télécommunications et
des Entreprises et Participations publiques

Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Olivier Chastel aan de minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en
Participaties over "de werken aan de Résidence
Palace met het oog op het voorzitterschap van de
Europese Unie"
- de heer Gerolf Annemans aan de minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en
Participaties over "de laattijdigheid van de
afwerking van het internationaal perscentrum"

Questions orales jointes de
- M. Olivier Chastel au ministre des
Télécommunications et des Entreprises et
Participations publiques sur "les travaux au
Résidence Palace en vue de la présidence belge
de l'Union européenne"
- M. Gerolf Annemans au ministre des
Télécommunications et des Entreprises et
Participations publiques sur "le retard subi par les
travaux de finition au centre international de la
presse"

Sprekers: Olivier Chastel, Gerolf Annemans,
voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Rik
Daems**, minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties

Orateurs: Olivier Chastel, Gerolf Annemans,
président du groupe VLAAMS BLOK, **Rik
Daems**, ministre des Télécommunications et
des Entreprises et Participations publiques

Wijziging in de samenstelling van een commissie 17
Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij 17
het Arbitragehof
Aanvullende Kamers in de hoven van beroep 18
Verzonden voorstel naar een andere commissie 18
Inoverwegingneming van voorstellen 19
OVERLIJDEN VAN H.K.H. PRINSES MARIE- 19
JOSÉ VAN BELGIË

Modification de la composition d'une commission 17
Remplacement d'un juge d'expression 17
néerlandaise à la Cour d'arbitrage
Chambres supplémentaires dans les cours 18
d'appel
Renvoi d'une proposition à une autre commission 18
Prise en considération de propositions 19
DÉCÈS DE S.A.R. LA PRINCESSE MARIE- 19
JOSÉ DE BELGIQUE

Sprekers: Rik Daems, minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en

Orateurs: Rik Daems, ministre des
Télécommunications et des Entreprises et

Participaties		Participations publiques	
Schriftelijke vragen	20	Questions écrites	20
<i>Sprekers:</i> Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs:</i> Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
NAAMSTEMMINGEN	21	VOTES NOMINATIFS	21
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de herstructurering van de militaire politie" (nr. 636)	21	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la restructuration de la police militaire" (n° 636)	21
<i>Sprekers:</i> Ferdie Willems, Richard Fournaux		<i>Orateurs:</i> Ferdie Willems, Richard Fournaux	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet over "de audits van de onderneming 'Sabena' en het gevolg dat daaraan werd gegeven" (nr. 610)	21	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet sur "les audits de l'entreprise 'Sabena' et leur exploitation" (n° 610)	21
<i>Sprekers:</i> Jozef Van Eetvelt, Jean-Jacques Viseur, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Yves Leterme , voorzitter van de CVP-fractie, Francis Van den Eynde, Marie-Thérèse Coenen		<i>Orateurs:</i> Jozef Van Eetvelt, Jean-Jacques Viseur, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Yves Leterme , président du groupe CVP, Francis Van den Eynde, Marie-Thérèse Coenen	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	23	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	23
- de heer Koen Bultinck over "de voorstellen van de werkgroep Cantillon" (nr. 646)		- M. Koen Bultinck sur "les propositions du groupe de travail Cantillon" (n° 646)	
- mevrouw Greta D'Hondt over "het verslag van de werkgroep van leidende ambtenaren onder leiding van B. Cantillon" (nr. 653)		- Mme Greta D'Hondt sur "le rapport du groupe de travail de fonctionnaires dirigeants placé sous la direction de B. Cantillon" (n° 653)	
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	24	ADOPTION DE L'AGENDA	24

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 01 FEBRUARI 2001

14:15 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 01 FEVRIER 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Persoonlijke redenen: Trees Pieters
Met zending buitenslands: Pierre Chevalier, Yvan Mayeur, Jean-Pol Henry
Ambtsplicht: Maggy Yerna

Federale regering:
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands
Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: met zending buitenslands.

01 Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "de toepassing van de drugsnota voor militairen"

01.01 Stef Goris (VLD): De voormalige chef van de landmacht drukte in een lezersbrief zijn ongerustheid uit over eventueel cannabisgebruik in het leger.

Heeft de minister al nagedacht over voorschriften?

01.02 Minister André Flahaut (*Frans*): Alcohol- en drugsgebruik is op dit ogenblik verboden tijdens de diensturen. Er bestaat daarover een algemeen order. Ik zal nagaan of een aanpassing van dit order aangewezen is. Het uitoefenen van bepaalde functies in het leger is onverenigbaar met het gebruik van drugs.

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons personnelles: Trees Pieters
En mission à l'étranger: Pierre Chevalier, Yvan Mayeur, Jean-Pol Henry
Obligation de mandat: Maggy Yerna

Gouvernement fédéral:
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger
Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: en mission à l'étranger.

01 Question orale de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "l'application de la note en matière de drogues pour les militaires"

01.01 Stef Goris (VLD): Dans une lettre de lecteur, l'ancien chef de la force terrestre a exprimé son inquiétude à propos de l'éventuelle consommation de cannabis à l'armée.

Le ministre a-t-il déjà songé aux règles à édicter en la matière?

01.02 André Flahaut, ministre (*en français*): Actuellement, la consommation de drogues et d'alcool est interdite durant les heures de service. Un ordre général existe en la matière. J'examinerai s'il faut adapter cet ordre général. Certaines fonctions au sein de l'armée sont incompatibles avec la consommation de drogues.

01.03 Stef Goris (VLD): Dit antwoord verheugt me. De krijgsmacht heeft een voorbeeldfunctie. De militairen moeten omgaan met wapens, vaak in moeilijke omstandigheden. Elk risicogedrag is dus uit den boze.

Het is dus van het grootste belang dat er, naar Nederlands voorbeeld, *zero tolerance* wordt gehanteerd. Minister Flahaut mag daarover bij de militairen geen onduidelijkheid laten bestaan.

Het incident is gesloten.

02 Mondelinge vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe tabel van de topbenoemingen bij de nieuwe federale politie"

02.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): De commissaris-generaal van de federale politie heeft eergisteren verklaard dat er nog zes topfuncties open zijn. De minister heeft mij enige tijd geleden een tabel gegeven met de al ingevulde topfuncties. Het gaat om zeventien Franstaligen en elf Nederlandstaligen! Mogen we er dan tenminste van uitgaan dat de zes open functies naar Nederlandstaligen zullen gaan?

02.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): Ik had kunnen vermoeden dat de heer De Man de tabel die hem in de commissie werd overhandigd niet te goeder trouw zou interpreteren.

Er moet vanzelfsprekend rekening worden gehouden met het feit dat het hier om een werkingstabel gaat.

Bovendien komen alleen de kandidaten die voor het examen slaagden in aanmerking voor een benoeming. Het aantal Nederlandstalige geslaagden was echter beperkt. Een tweede dag is gepland. De kandidaturen zullen worden afgesloten op 8 februari. Op dat ogenblik zal ook worden overgaan tot nieuwe benoemingen. Doel is tot pariteit te komen.

02.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Als de minister dan toch een pariteit op zijn Belgisch nastreeft, moeten de overblijvende zes posten integraal naar Nederlandstaligen gaan. Ik kan me niet voorstellen dat daarvoor niet voldoende valabele kandidaten kunnen worden gevonden.

02.04 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Ik streef naar een evenwicht, maar ik moet de examenresultaten afwachten.

01.03 Stef Goris (VLD): Je me félicite de votre réponse. Les forces armées doivent constituer un exemple. Les militaires doivent, dans des conditions souvent difficiles, manipuler des armes. Tout comportement à risque doit être évité.

Il est par conséquent particulièrement important de pratiquer la tolérance zéro, comme aux Pays-Bas. Le ministre Flahaut ne peut laisser subsister aucune ambiguïté à ce sujet parmi les militaires.

L'incident est clos.

02 Question orale de M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur sur "le nouveau tableau des nominations aux plus hautes fonctions de la nouvelle police fédérale"

02.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le commissaire général de la police fédérale a déclaré avant-hier que six des plus hautes fonctions étaient encore vacantes. Mais il y a quelque temps, le ministre m'avait fourni un tableau où figuraient les plus hautes fonctions déjà conférées. Il s'agissait de dix-sept francophones et de onze néerlandophones ! Pouvons-nous au moins espérer que les six fonctions restantes soient attribuées à des néerlandophones ?

02.02 Antoine Duquesne , ministre (en français): J'aurais dû me douter que M. De Man n'interpréterait pas de bonne foi le tableau qui lui a été transmis en commission.

Il s'agit d'un tableau fonctionnel. Il faut évidemment en tenir compte.

De plus, ne peuvent être nommés que les candidats ayant réussi l'examen. Or, ce fut le cas de peu de candidats néerlandophones. Une deuxième journée est prévue. Les candidatures seront clôturées le 8 février prochain. À ce moment, on procédera à de nouvelles nominations. L'objectif est d'atteindre la parité.

02.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Puisque le ministre semble plaider en faveur d'une parité à la belge, les six postes encore à pourvoir doivent tous être conférés à des néerlandophones. Je ne puis m'imaginer qu'il soit impossible de trouver des candidats compétents en nombre suffisant.

02.04 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais) : Je recherche un équilibre mais dois attendre les résultats des examens.

Het incident is gesloten.

03 Mondelinge vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de huiszoekingen bij de commissie voor regularisatie"

03.01 Tony Van Parys (CVP): Vorige week werd in Gent een wereldforum georganiseerd over de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit. Ondertussen bleek die georganiseerde criminaliteit een voet in huis te hebben bij de commissie voor de regularisaties.

Er zouden drie onderzoeken bezig zijn. Een honderdtal personen zou misbruik hebben gemaakt van de procedure, er is sprake van corruptie en er zou een verband zijn met de fraude bij de naturalisaties.

Welke maatregelen zal de minister nemen vanuit de visie van de geïntegreerde aanpak, bepleit op het wereldforum? Is de eerste voorzitter betrokken bij de fraude? Zal een aantal dossiers opnieuw worden bekeken? Wordt de procedure gewijzigd?

Zolang men de mol niet heeft gevonden, kunnen de werkzaamheden niet verder gaan.

03.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): Ik wil de georganiseerde misdaad en elke vorm van fraude bestrijden. Het verbaast me dat de heer Van Parys als gewezen minister van Justitie dergelijke taal spreekt.

Sta me toe drie zaken in herinnering te brengen. Om te beginnen is er het werk van de regularisatiecommissie en in dat verband dient te worden aangestipt dat artikel 6 van de wet bepaalt dat eenieder die op enigerlei wijze fraude pleegt bij het aanvragen van de regularisatie, zal worden uitgesloten. Ik heb zelf verklaard dat het een algemene maatregel betreft.

Wanneer fraude wordt vastgesteld, moet dit worden aangeklaagd op grond van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering. Dat was wat u meende te moeten doen op grond van een brief van een eerste ondervoorzitter die de feiten voldoende gegrond achtte.

Maar misschien bent u beter ingelicht dan ik. Volgens de pers trekken de onderzoekers de mogelijkheid van eventuele fraude na. In naam van welk recht werpt u zich op als opperste rechter met betrekking tot feiten die in het huidige stadium niet zijn bewezen? Het komt de gerechtelijke overheid toe te bepalen of er fraude werd gepleegd en of er

L'incident est clos.

03 Question orale de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "les perquisitions au siège de la commission des régularisations"

03.01 Tony Van Parys (CVP) : La semaine dernière, un forum mondial a été consacré à Gand à la lutte contre la criminalité organisée. Dans l'intervalle, cette criminalité organisée semble avoir pris pied dans cette maison et dans la commission des Régularisations.

Trois enquêtes seraient actuellement en cours. Une centaine de personnes auraient abusé de la procédure. Il est question de corruption et un lien aurait été établi avec les cas de fraude concernant la commission des Naturalisations.

Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre compte tenu de l'approche intégrée préconisée lors du forum mondial que j'évoquais il y a quelques instants? Le premier président s'est-il livré à des pratiques frauduleuses? Des dossiers seront-ils réexaminés? La procédure sera-t-elle modifiée?

Tant que la taupe n'aura pas été démasquée, les travaux ne peuvent être poursuivis.

03.02 Antoine Duquesne , ministre (en français): J'ai la volonté de lutter contre la criminalité organisée et contre toute forme de fraude. Je suis étonné d'entendre M. Van Parys, ancien ministre de la Justice, parler de la sorte.

Je voudrais rappeler trois choses.

Il y a tout d'abord le travail de la Commission de régularisation et il faut se rappeler à ce propos l'article 6 de la loi qui dit que toute personne demandant la régularisation en sera exclue s'il y a fraude, quelle qu'elle soit. J'ai dit moi-même que la mesure doit être générale.

Par ailleurs, si des fraudes sont constatées, elles doivent être dénoncées en vertu de l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

C'est ce que vous avez cru devoir faire sur base d'une lettre d'un premier vice-président qui, lui, estimait les faits insuffisamment fondés.

De plus, vous êtes, peut-être, mieux informé que moi. Selon la presse, les enquêteurs examinent la possibilité d'éventuelles fraudes. Au nom de quel droit vous instituez-vous juge suprême de tels faits à ce stade? C'est à l'autorité judiciaire de déterminer s'il y a eu fraude et complicité éventuelle.

eventueel medeplichtigen zijn.

Mijn rol ten opzichte van de administratieve commissie is duidelijk. Ik heb me ertoe verbonden haar adviezen te volgen aangezien ik erop vertrouw - tot het tegendeel wordt bewezen - dat deze gerechtvaardigd zijn.

03.03 Tony Van Parys (CVP): Dit antwoord is voor mij volstrekt onvoldoende. Het probleem laat de minister blijkbaar koud. Hij is verwonderd dat een voormalig minister van Justitie dergelijke vraag durft te stellen, "inspiré par légèreté", zoals minister Duquesne aangeeft.

Wanneer ik kennis krijg van een zo zwaarwichtig dossier, waarin sprake is van ernstige fraude en corruptie bij ambtenaren, dan is het toch maar normaal dat ik reageer. Het verwijt van minister Duquesne aan mijn adres is dus misplaatst.

Zijn er nu al dan niet ernstige aanwijzingen dat de eerste voorzitter van de commissie voor de regularisatie bij deze onfrisse zaak is betrokken, zoals in de pers werd vermeld?

03.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): Toen ik zelf parlamentslid was, heb ik u vaak in dit halfroond horen verklaren dat men als minister steeds de resultaten van de gerechtelijke onderzoeken moet afwachten alvorens zich uit te spreken.

Ik heb het kabinet van Justitie gevraagd of op het niveau van de commissie voor de Regularisaties initiatieven moesten worden genomen. Het onderzoek betreft eventuele gevallen van fraude in de dossiers van de regularisatie-aanvragers. Ik heb de Vlaamse pers gelezen. Als u echter informatie hebt, verzoek ik u mij die te bezorgen.

U verschuilt u achter de brief van de eerste ondervoorzitter. Uw techniek bestaat erin zaken te insinueren, wat in het kader van een gerechtelijk onderzoek onaanvaardbaar is.

03.05 Tony Van Parys (CVP): Dit antwoord schokt mij. De minister kreeg dezelfde gegevens van de vice-eerste voorzitter van de regularisatiecommissie, maar hij doet er niets mee en negeert de feiten. De minister moet iets doen om verdere corruptie te voorkomen. Ik zal uiteraard de minister van Justitie ondervragen. Als het parket van Antwerpen spreekt van een ernstig vermoeden van corruptie, dan betekent dat dat er iemand van binnenuit bij betrokken is.

Het incident is gesloten.

Mon rôle vis-à-vis de la commission administrative est clair. J'ai pris l'engagement de suivre les avis qu'elle me donnerait, confiant dans le fait que ceux-ci sont justifiés, jusqu'à preuve du contraire.

03.03 Tony Van Parys (CVP): J'estime que votre réponse est totalement insuffisante. Le problème ne semble pas intéresser le ministre. Il s'étonne qu'un ex-ministre de la Justice ose poser une telle question « inspirée par légèreté » comme il dit.

Ayant pris connaissance d'un dossier aussi sérieux où il est question de fraude grave et de corruption de fonctionnaires, il n'était que normal que je réagisse. Le reproche que m'adresse le ministre Duquesne est déplacé.

Existe-t-il ou non des indices permettant de croire que le premier président de la commission des régularisations est impliqué dans cette affaire peu reluisante, comme on a pu le lire dans la presse?

03.04 Antoine Duquesne, ministre (en français): Je vous ai souvent entendu dire dans cette enceinte, lorsque j'étais moi-même parlementaire, qu'il faut toujours attendre les résultats des enquêtes judiciaires avant de se prononcer en tant que ministre.

J'ai interrogé le cabinet de la Justice pour savoir s'il fallait prendre des initiatives au niveau de la Commission de régularisation. Les investigations concernent les fraudes dans les dossiers de demande de régularisation.

J'a lu la presse flamande mais, si vous avez des informations, communiquez-les moi.

Vous vous abritez derrière la lettre du premier vice-président. Vous procédez par insinuation, ce qui est inadmissible dans le cadre d'une enquête judiciaire.

03.05 Tony Van Parys (CVP): La réponse du ministre me choque. Il a reçu les mêmes informations du premier vice-président de la commission de régularisation, mais il n'en fait rien et dédaigne les faits. Or, il doit absolument agir pour empêcher que la corruption ne se propage. Il va de soi que j'interrogerai le ministre de la Justice à ce sujet. Quand le parquet d'Anvers parle d'une présomption sérieuse de corruption, cela signifie qu'une personne faisant partie de l'organisation interne est impliquée dans cette corruption.

L'incident est clos.

04 Mondelinge vraag van de heer Claude Eerdekens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand van de agenten van de lokale politie in een gemeentezone en de budgettaire nuloperatie van de fusie van gemeenten"

04.01 **Claude Eerdekens** (PS): In het kader van de oprichting van de zones met één gemeente of meer gemeenten wordt nu door politiemannen en rijkswachters druk uitgeoefend om het syndicaal overlegorgaan dat ermee belast wordt hun statuut onder de loep te nemen, te laten bijeenroepen. De burgemeesters moeten echter beschikken over nauwkeurige gegevens betreffende dat statuut teneinde deze gegevens te kunnen becijferen.

Wij worden met verzoekschriften overstelpt waarop wij niet kunnen antwoorden. Ik moet u dan ook de volgende vragen stellen: binnen welke termijn zullen alle burgemeesters van het Koninkrijk het nieuwe statuut van hun politiepersoneel herzien? Zal dat nieuwe statuut, dat wellicht gunstiger is, bijkomende uitgaven meebrengen? Zullen die uitgaven door het ministerie van Binnenlandse Zaken ten laste worden genomen en voor welke tijdsduur?

04.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Vanaf 1 april moeten de gemeentepolitiemannen tussen het oude en het nieuwe statuut kiezen. De keuze voor het oude statuut komt erop neer dat men voor een vlakke loopbaan opteert.

Een informatieve brochure over de statuten werd verspreid. De algemene directie human resources heeft ontmoetingen op provinciaal niveau op touw gezet. De eerste uiteenzetting werd gisteren in Henegouwen met veel succes georganiseerd.

Er waren zo'n 1.000 deelnemers. Wij zijn van plan de diverse provincies te bezoeken. Wij zullen gedetailleerde brochures ronddelen met de nieuwe statutaire maatregelen en vereenvoudigd ten behoeve van elke personeelscategorie.

Ik zal aan de burgemeesters een brief richten om hun aandacht te vestigen op informatie op grond waarvan de wedde voor het oude en het nieuwe statuut kan worden berekend. De informatie is op de website van de gemeentepolitie beschikbaar. De middelen zijn voorhanden om de overgang van het personeel en de statutaire meerkost te dekken. Zo werd er voorzien in 140.000 frank voor de Waalse politiemannen, 150.000 voor de Brusselse politiemannen en 190.000 frank voor de Vlaamse politiemannen. Over de rest denken wij na.

04 Question orale de M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "la situation des agents de police locale dans une zone communale et la neutralité budgétaire de la fusion des communes"

04.01 **Claude Eerdekens** (PS): Dans le cadre de la création, des zones uni – ou pluri – communales, les policiers et gendarmes font actuellement pression pour obtenir la réunion de la concertation syndicale chargée d'étudier leur statut. Or, les bourgmestres doivent disposer, pour ce faire, de renseignements précis concernant ce statut, afin de pouvoir chiffrer les données qui les concernent.

Nous sommes assaillis de pétitions auxquelles nous ne pouvons pas répondre. Dans quel délai l'ensemble des bourgmestres du Royaume vont-ils recevoir le nouveau statut pour leur personnel de police? Ce nouveau statut, sans doute plus positif, va-t-il impliquer des dépenses supplémentaires? Ces dépenses vont-elles être prises en charge par le ministère de l'Intérieur et pour quelle durée?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): À partir du 1^{er} avril, les policiers communaux devront choisir entre l'ancien ou le nouveau statut. Le choix de l'ancien statut revient à opter pour une carrière plane.

Une brochure d'information a été diffusée au sujet des statuts. La direction générale des ressources humaines a organisé des rencontres au niveau provincial. Le premier exposé a été organisé hier en Hainaut, avec un succès certain.

Il y avait quelque 1.000 participants. Nous comptons faire le tour des différentes provinces. Nous allons remettre des brochures détaillées sur les nouvelles mesures statutaires et simplifiées à destination de chaque catégorie de personnel.

J'adresse aux bourgmestres une lettre leur signalant que des informations permettant de calculer le traitement pour l'ancien statut et le nouveau statut sont disponibles sur le site internet de la police communale. Des disquettes reprenant ces informations sont également disponibles. Les moyens existent pour couvrir le transfert de personnel et le surcoût statutaire. Ainsi, 140.000 francs sont prévus pour les policiers wallons, 150.000 francs pour les policiers bruxellois et 190.000 francs pour les policiers flamands. Nous réfléchissons au surplus.

Als om rekening te kunnen houden met de inspanningen van sommigen aanpassingen noodzakelijk zijn, dan moeten die in de tijd worden gespreid zodat ze pijnloos zijn.

04.03 Claude Eerdekens (PS): Ik wacht op de betekening die u aankondigt om de kostprijs van het nieuwe statuut te berekenen.

De duur van de tijdelijke hulp zit mij dwars. Naar verluidt zou die maar tot in 2005 worden toegestaan.

U kondigt aan met de gedane inspanningen rekening te zullen houden. Wanneer zullen wij vernemen hoeveel geld hiervoor wordt uitgetrokken en of dit de gemeenten of de zones zal toekomen?

04.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): De federale dotatie aan de politiezones moet een vaste begrotingspost worden. De regering hakt de laatste knopen door en ik hoop u over enkele dagen over de precieze situatie in de afzonderlijke politiezones in te lichten.

Het incident is gesloten.

05 Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de dienstverlening door de politiediensten in de grote steden"

05.01 Marc Van Peel (CVP): Verschillende burgemeesters en politiecommissarissen van grote steden - maar ook van kleinere centrumsteden - maken zich zorgen over de bepalingen van het zogenaamde mammoet-KB. Zij vragen zich met name af of deze bepalingen wel aangepast zijn aan de specificiteit van de politietaken in grote steden.

In grote steden moet de politie heel soepel kunnen reageren op gebeurtenissen zoals risicovoetbalwedstrijden, manifestaties en andere.

Het mammoetakkoord is nogal strikt in het bepalen van de werkorganisatie van de agenten. Het voorziet tevens in de mogelijkheid van vervroegde pensionering, zodat heel wat ervaren agenten het korps zullen verlaten.

Kunnen er uitzonderingen worden gemaakt op het mammoet-KB, zodat er soepel kan ingespeeld worden op de politionele realiteit in de grote steden?

05.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Ik heb rekening gehouden met de specifieke

Si des corrections sont nécessaires, pour tenir compte des efforts faits par certains, elles devront être étalées dans le temps, afin d'être indolores.

04.03 Claude Eerdekens (PS): J'attendrai la notification que vous nous annoncez pour calculer le coût du nouveau statut.

Ce qui me chiffonne, c'est la durée de l'aide provisoire. On entend qu'elle n'irait pas au-delà de 2005.

Vous annoncez que vous tiendrez compte des efforts consentis. Dans quel délai pourra-t-on avoir connaissance des sommes qui seront allouées et qui en bénéficiera : la commune ou la zone ?

04.04 Antoine Duquesne , ministre (en français) : La dotation fédérale aux zones de police doit être récurrente. Le gouvernement tranche les derniers points et j'espère pouvoir vous donner une information précise sur la situation de chaque zone de police dans les prochains jours.

L'incident est clos.

05 Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "les services rendus par les services de la police dans les grandes villes"

05.01 Marc Van Peel (CVP): Des bourgmestres et commissaires de police des grandes villes mais aussi de villes moins importantes s'inquiètent des dispositions de l'arrêté royal « mammoth ». Ils se demandent si les dispositions de cet arrêté sont adaptées au caractère spécifique des missions de police dans les grandes villes.

Dans ces villes, la police doit pouvoir réagir avec une grande souplesse à certains événements comme les rencontres de football à risques, les manifestations, etc.

L'accord « mammoth » est relativement strict dans sa définition de l'organisation du travail des policiers. Il prévoit de plus une possibilité de retraite anticipée et de nombreux agents quitteront dès lors leur corps de police.

Pourra-t-on prévoir des exceptions à l'arrêté royal « mammoth », de manière à pouvoir réagir sagement aux événements concrets qui se déroulent dans les grandes villes?

05.02 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais): J'ai tenu compte de la situation

toestand van de steden, maar ook met de diversiteit van de lokale politie van morgen.

(Frans) Uit het syndicaal overleg is gebleken dat er te weinig flexibiliteit is op het stuk van de arbeidstijd en dat de nacht- en weekendprestaties niet duidelijk genoeg zijn omschreven. Die opmerkingen hebben tot nieuwe onderhandelingen geleid. De vakorganisaties beseften dat er een probleem was. Het mammoetbesluit werd dientengevolge aangepast.

05.03 Marc Van Peel (CVP): Dezelfde prestaties kunnen dus worden geleverd met hetzelfde personeel. Komen er op het lokale vlak onderhandelingen met de syndicaten over die uitzonderingen?

05.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): Het mammoetbesluit volstaat als dusdanig, maar lokaal overleg is altijd mogelijk om met de specifieke omstandigheden rekening te houden.

De positieve houding van de vakorganisaties op nationaal vlak heeft me aangenaam verast. Zij hebben het probleem blijkbaar begrepen.

05.05 Marc Van Peel (CVP): Op voorwaarde natuurlijk dat de soepelheid, die de politie in grote steden aan de dag moet leggen, niet telkens wordt gehypothekeerd door de verplichting tot overleg.

05.06 Minister Antoine Duquesne (Frans): Uiteindelijk zal evenveel werk kunnen worden verricht als vroeger. Er kan evenwel worden nagedacht over de instelling van bepaalde regelingen op voorwaarde dat tegelijkertijd wordt nagedacht over de middelen die vereist zijn om aan de veiligheidsbehoeften tegemoet te komen.

Het incident is gesloten.

06 Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het tekort aan soepelheid van de nieuwe formules van NMBS-vervoerbewijzen voor jongeren"

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Een goed mobiliteitsbeleid moet erop gericht zijn een vaste cliënteel te verwerven.

Wat het tariefbeleid voor de jongeren betreft, is de Go-Pass voortaan pas geldig vanaf 9 uur 's morgens. Het Campus-systeem moest die lacune opvangen maar is alleen geldig voor wie zich naar

spécifique des villes mais aussi de la diversité de la police locale de demain.

(En français) La concertation syndicale a révélé un manque de flexibilité du temps de travail et un défaut de définition des prestations de nuit ou de week-end. Ces observations ont conduit à une nouvelle négociation. Les organisations syndicales ont réalisé l'existence du problème. Le «Mammoth» a été aménagé en conséquence.

05.03 Marc Van Peel (CVP): Les mêmes prestations pourront donc être effectuées avec le même personnel. Ces dérogations feront-elles l'objet au niveau local de négociations avec les syndicats?

05.04 Antoine Duquesne , ministre (en français): L'arrêté «mammoth» se suffit à lui-même, mais il est toujours possible d'avoir une concertation locale pour tenir compte des spécificités.

J'ai été agréablement surpris par l'attitude positive des organisations syndicales au niveau national. Elles ont manifestement compris le problème.

05.05 Marc Van Peel (CVP): A condition bien évidemment que la souplesse dont devra faire preuve la police dans les grandes villes ne soit pas à chaque fois remise en cause par l'obligation de concertation.

05.06 Antoine Duquesne , ministre (en français) : Le résultat est qu'on peut avoir le même nombre de prestations qu'antérieurement. Cela dit, on peut réfléchir à l'adaptation de certaines dispositions, mais il faut réfléchir aux moyens à mettre en œuvre pour répondre aux besoins sécuritaires.

L'incident est clos.

06 Question orale de M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le manque de flexibilité des nouvelles formules des tickets de transport SNCB pour les jeunes"

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Une bonne politique de mobilité doit viser à fidéliser sa clientèle.

En matière de politique tarifaire pour les jeunes, le GO-Pass n'est valable qu'à partir de neuf heures du matin. Le système Campus devait pallier cette

de les begeeft. Een gewone student moet bijgevolg de twee formules combineren.

Welke maatregelen plant u?

06.02 Minister **Isabelle Durant** (*Frans*): De tariefwijzigingen behoren inderdaad tot de bevoegdheid van de NMBS. Ik heb geprobeerd die autonomie met betrekking tot de tarieven in het tweede aanhangsel van het beheerscontract te behandelen, maar tevergeefs. Het was inderdaad de bedoeling van de Go Pass het gebruik van de trein bij de jongeren aan te moedigen. Die kaarten zijn echter slechts geldig vanaf 9 uur 's morgens en niet vanaf 7.40 uur. Een Go Pass kost 1450 BEF. Voorts bestaat er nog de campuskaart die 1700 BEF kost voor 5 heen en terugtrajecten en ten slotte de schoolkaarten voor de 6 tot 18-jarigen waarop een reductie van 55 % geldt. Deze waaier van mogelijkheden volstaat mijns inziens om aan de behoeften van de studenten te voldoen. Maar de pedagogische aanpak waarmee die maatregelen worden toegelicht is inderdaad voor verbetering vatbaar.

06.03 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): U kan de NMBS misschien suggereren een "Aristoteles"-kaart op de markt te brengen, naar de bekende filosoof en peripateticus die als eerste mobiliteit en onderwijs verbond.

Het incident is gesloten.

07 **Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gebruik van pesticiden en andere bestrijdingsmiddelen"**

07.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Als we de duurzaamheidsindex toepassen, dan staat ons land pas op de negenenzeventigste plaats. Wij hebben zelfs de vuilste rivieren. Dat heeft twee oorzaken: de overbemesting en het gebruik van biociden en pesticiden. Welke maatregelen kunnen wij op korte termijn verwachten om bestrijdingsmiddelen te verbieden?

07.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Dit rapport is inderdaad heel duidelijk in zijn vaststellingen. Ik zal de laatste zijn om dit te ontkennen.

België scoort op een aantal milieupunten inderdaad erg slecht. Vooral de kwaliteit van het water komt zeer slecht uit het rapport.

lacune, mais il n'est valable que vers le lieu où se donnent les cours. Un étudiant normal doit donc combiner les deux formules.

Quelles mesures comptez-vous prendre ?

06.02 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*): Il est vrai que les modifications tarifaires relèvent de la compétence de la SNCB.

Dans le deuxième avenant au contrat de gestion, j'ai essayé d'encadrer cette autonomie tarifaire, mais en vain. Pour les jeunes, les cartes GO-Pass avaient pour objectif d'encourager l'usage du train, mais il est vrai que ces cartes ne sont valables qu'à partir de 9h du matin et non de 7h40. Un GO-Pass coûte 1.450 Frs. Il y a également la carte Campus qui coûte 1.700 Frs pour 5 trajets aller-retour et enfin les cartes scolaires pour les 6-18 ans qui bénéficient de 55% de réduction. Cette palette d'instruments doit, à mon avis, répondre aux demandes des étudiants. Mais, en effet, la pédagogie pour expliquer ces mesures pourrait être améliorée.

06.03 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Vous pourriez suggérer à la SNCB de créer une carte « Aristote », ce philosophe qui fut le premier péripatéticien puisqu'il a , le premier, lié la mobilité à l'enseignement.

L'incident est clos.

07 **Question orale de Mme Leen Laenens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'usage de pesticides et de herbicides"**

07.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Lorsqu'on tient compte de l'indice de durabilité, notre pays se situe à la 79ème place. Nous avons même les cours d'eau les plus pollués. Il y a deux causes à cette situation: l'emploi excessif d'engrais, de biocides et de pesticides. Quelles mesures pouvons-nous prendre à court terme pour interdire l'emploi de ces substances ?

07.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Le rapport que vous citez est effectivement édifiant. Je serai la dernière à le nier.

Pour certains aspects qui touchent à l'environnement, la Belgique réalise effectivement de très mauvais scores. La qualité de l'eau est très mal notée dans le rapport.

De gegevens waarop de conclusies van dit rapport zijn gebaseerd dateren al van 1996. Ondertussen werden in Vlaanderen en in Brussel heel wat investeringen gedaan om de waterkwaliteit te verbeteren. We zijn dan ook al geëvolueerd van slecht naar middelmatig in de rangschikking.

Het Brussels Gewest is volop bezig met zijn investeringen op het vlak van waterzuivering. Het Vlaams Gewest verwacht tegen 2015 een substantiële verbetering van de waterkwaliteit te kunnen aankondigen. Het Waals Gewest wordt minder met de problematiek van watervervuiling geconfronteerd.

Het gros van de verantwoordelijkheden ligt bij de gewesten. Zo ook de strijd tegen het gebruik van pesticiden. Op federaal niveau kunnen we werken aan de wet op de productnormen. Minister Gabriëls zal werken aan de wet op de pesticiden. We zullen dit rapport dus zeker niet links laten liggen.

07.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ik wil dat rapport aan de regeringsverklaring over de duurzame ontwikkeling koppelen en erop wijzen dat de Europese trojka samen met Zweden, het voortouw kan nemen. Via economische heffingen en taksen moet ons milieu worden bevorderd, zoniet zullen wij ook onze goede economische scores op termijn verliezen.

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "chloor in de zwembaden"

08.01 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Een door de Brusselse minister Gosuin bestelde studie zorgde voor heel wat opschudding. Gemeenten bevelen de sluiting van hun zwembad of stelden toegangsvoorwaarden vast. De in het zwembadwater aanwezige chloor zou mogelijk tot longproblemen en allergieën leiden.

Een tweede door minister Nollet bestelde studie leverde andere resultaten op.

Zal u uitgaande van die studie een krachtig standpunt innemen inzake de gezondheid van de kinderen, die tot uw bevoegdheid behoort. Welke voorzorgen zal u nemen om dergelijke vragen te verhinderen en de ongeruste ouders en

Les dernières données utilisées pour établir ce rapport datent de 1996. Entre-temps, de nombreux investissements ont été réalisés en Flandre et à Bruxelles pour améliorer la qualité des cours d'eau. Dans le classement, nous sommes dès lors passés d'une qualité "mauvaise" à « moyenne ».

La Région bruxelloise est en train d'investir dans l'épuration de l'eau. La Région flamande estime pouvoir annoncer une amélioration substantielle de la qualité de l'eau vers 2015. Le problème de la pollution des cours d'eau se pose avec moins d'acuité en Région wallonne.

Les responsabilités en cette matière se situent essentiellement au niveau des Régions. C'est également le cas pour l'emploi des pesticides au niveau fédéral, il y a la loi sur les normes des produits. Le ministre Gabriëls s'occupera de la loi sur les pesticides. Il est certain que nous ne négligerons pas ce rapport.

07.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je voudrais faire le lien entre ce rapport et les dispositions de la déclaration de gouvernement concernant le développement durable. La troïka européenne pourrait, avec la Suède, jouer un rôle moteur dans ce domaine. Des prélèvements et des taxes économiques doivent servir à la protection de l'environnement. Nous risquons dans le cas contraire de ne pas pouvoir maintenir nos bons résultats économiques.

L'incident est clos.

08 Question orale de M. Serge Van Overtveldt à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le chlore dans les piscines"

08.01 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Une étude, commandée par le ministre bruxellois Gosuin, a causé d'énormes remous. Des communes ont ordonné la fermeture de leur piscine ou ont posé des conditions à leur fréquentation. Des problèmes pulmonaires, voire des allergies, dus à la présence de chlore dans l'eau seraient à craindre.

Le ministre Nollet a fait faire une autre étude, qui a abouti à d'autres conclusions.

De votre côté, comptez-vous, à partir de cette étude adopter une position ferme relative à la santé des enfants, qui relève de votre compétence? Quelles précautions comptez-vous prendre pour éviter de telles interrogations et répondre à l'inquiétude des parents et des gestionnaires de piscine?

zwembaduitbaters gerust te stellen?

08.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*): Wij hebben ons gisteren tijdens een interministeriële conferentie leefmilieu -volksgezondheid over het probleem gebogen. De deskundigen lazen de studie van professor Bernard van de UCL en stelden vast dat zij geen onderzoek van het chloorprobleem beoogt. Pas in de conclusie van de studie wordt geopperd dat chloor bij kinderen bepaalde longdelen zou kunnen aantasten.

Laten we de zaken in het belang van de publieke opinie duidelijk stellen. Er is in het kader van die studie geen onderzoek verricht naar de effecten van de aanwezigheid van chloor in zwembadwater. Met verbazing stel ik vast dat een studie die een heel andere doelstelling beoogde een dergelijke impact heeft.

Wij hebben hiervan nota genomen en beslist een werkgroep op te richten om een hypothese uit te werken en die te toetsen. Tijdens de volgende conferentie zullen wij het probleem opnieuw bestuderen, ook al beschikken we nog niet over de conclusies van een nauwkeurig onderzoek.

De positieve effecten van de zwemsport zijn bewezen. Men moet ze niet op grond van onbewezen hypothesen ter discussie stellen.

08.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Het verheugt mij dat voorbehoud wordt gemaakt bij bepaalde hypothesen die op grond van de beweringen van een minister in de pers werden gefomuleerd. Zwemmen is misschien wel de beste sport en de chloor die sinds tientallen jaren in het water wordt opgelost staat de beoefening van de sport niet in de weg.

08.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*): De hypothese zal worden nagetrokken. De studie bracht terzake geen uitsluitsel. Ik wil de zaak evenwel niet bagatelliseren.

Het incident is gesloten.

09 **Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de BSE-crisis en de EU-maatregelen"**

09.01 **Erik Derycke** (SP): Ik maak me zorgen over de chaotische Europese reactie op de BSE-crisis. Ik meen dat de burger deze bezorgdheid deelt.

Blijkbaar zouden er financieringsproblemen zijn. Hoe zal de verdeling van de budgetten gebeuren?

08.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): Nous nous sommes penchés sur ce problème hier, lors d'une conférence interministérielle environnement-santé publique. Les experts ont lu l'étude réalisée par le professeur Bernard de l'UCL, et ils ont constaté que son objectif n'était nullement d'étudier la problématique du chlore. Ce n'est que dans ses conclusions que l'étude soulève l'hypothèse que le chlore pourrait avoir une influence sur la barrière pulmonaire des enfants.

Soyons clairs pour l'opinion publique. L'étude n'a rien mesuré concernant les effets du chlore dans l'eau des piscines. Il est étonnant de constater l'ampleur qu'a pris cette étude, alors qu'elle avait un tout autre objectif !

Nous en avons pris acte et décidé de la création d'un groupe de travail pour élaborer une hypothèse et la tester. La prochaine conférence se penchera à nouveau sur le problème même si nous ne disposons pas encore des conclusions d'une étude précise.

Les résultats bénéfiques de la natation sont avérés et il ne faut pas les remettre en cause sur base d'hypothèses non vérifiées.

08.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Je suis heureux que soient désormais mises en veilleuse certaines hypothèses émises dans la presse sur base des assertions d'un ministre. La natation est peut être le meilleur sport et le chlore des piscines, utilisé depuis des dizaines d'années, ne représente pas un empêchement à sa pratique.

08.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): L'hypothèse sera vérifiée. L'étude n'a rien pu vérifier dans ce contexte. Je ne veux pas banaliser l'affaire pour autant.

L'incident est clos.

09 **Question orale de M. Erik Derycke au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la crise ESB et les mesures de l'UE"**

09.01 **Erik Derycke** (SP): Je m'inquiète de la réaction complètement désordonnée de l'Europe face à la crise de la vache folle. Je pense que les citoyens partagent cette inquiétude.

Il y aurait des problèmes de financement. Comment s'effectuera la répartition des budgets? Ce sont les

De grote landen roepen het hardst; zullen zij daarvoor worden beloond en dus het royaalst worden vergoed?

Wat werd er nu uiteindelijk inzake de T-bonesteak beslist? Hoe zal men de consument overtuigen dat er ook nog veilig vlees is?

Wie is verantwoordelijk voor de verwerking van de karkassen?

09.02 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): De laatste Landbouwrapad behield de maatregel inzake het testen van dieren ouder dan 30 maanden. Daaraan werden draconische maatregelen toegevoegd: totaal verbod op dierenmeel, verbod op het gebruik van afgeschraapt vlees – wat in België al sinds 1994 verboden is – en verbod op het gebruik van de wervelkolom van runderen, dus ook van de T-bonesteak. Daar zou het gevaar op overdracht van BSE-besmetting immers het grootst zijn. Bepaalde landen kunnen echter niet volgen. Zij beschikken niet over voldoende testlaboratoria.

Wij willen een Europese harmonisatie van de financieringsregeling, maar dan moeten wij er wel eerst in slagen in ons land die financiering te beheersen.

Pas wanneer we volledig zeker zijn dat we de crisis onder controle hebben, kunnen we van start gaan met een promotiecampagne. Daarvóór heeft dat geen enkele zin.

09.03 **Erik Derycke** (SP): Ik weet hoe Europa werkt. Duitsland verklaarde gisteren dat het 100.000 runderen zou slachten en dat daarmee de kous af is. Een dergelijke houding is onaanvaardbaar, want zo zal de crisis nooit kunnen worden opgelost.

09.04 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): Het systeem Sanitel bestaat in Duitsland niet. Wij halen reeds lang risico-materiaal uit het beendermeel, Duitsland is daar nog maar net mee van start gegaan. Duitsland kan zich dus nu allerminst op zijn "Gründlichkeit" beroepen.

Het incident is gesloten.

10 **Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de afschaffing van de premie voor zoogkoeien"**

10.01 **Luc Paque** (PSC): Wij hebben allemaal

grands pays qui font le plus entendre leur voix. En seront-ils récompensés et recevront-ils les plus grosses indemnités?

Quelle décision a finalement été prise en ce qui concerne les côtes à l'os? Comment s'y prendra-t-on pour convaincre le citoyen qu'il peut encore manger de la viande en toute sécurité?

Qui est responsable du traitement des carcasses?

09.02 **Jaak Gabriëls**, ministre (*en néerlandais*): Le dernier conseil agricole a confirmé qu'il faut soumettre aux tests les animaux de plus de trente mois. Des mesures draconiennes ont été ajoutées, comme l'interdiction totale des farines carnées, l'interdiction d'utiliser de la viande raclée, ce qui est déjà interdit en Belgique depuis 1994, et l'interdiction d'utiliser la colonne vertébrale des bovins, donc aussi les « T-bone steaks », car c'est dans cette partie de la carcasse que le risque de contamination par l'ESB est le plus élevé. Cependant, certains pays ne peuvent suivre le rythme des mesures prises car ils ne disposent pas de suffisamment de laboratoires d'expérimentation.

Nous voulons une harmonisation européenne du règlement en matière de financements, mais nous devons d'abord réussir à maîtriser ce financement dans notre pays.

Ce n'est que lorsque nous serons tout à fait certains d'avoir maîtrisé la crise que nous pourrions lancer une campagne de promotion. Avant, cela n'aurait aucun sens.

09.03 **Erik Derycke** (SP): Je sais comment fonctionnent les instances européennes. L'Allemagne a déclaré hier qu'elle abattrait 100.000 bovins et qu'elle ne ferait pas davantage. Cette attitude est inadmissible, car de cette façon on ne résoudra jamais la crise.

09.04 **Jaak Gabriëls**, ministre: Le système Sanitel n'existe pas en Allemagne. Cela fait longtemps que nous enlevons le matériel à risque présent dans les farines osseuses alors que l'Allemagne ne s'y est mise que tout récemment. Par conséquent, l'Allemagne est plus mal placée que jamais pour invoquer sa « Gründlichkeit ».

L'incident est clos.

10 **Question orale de M. Luc Paque au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la suppression de la prime à la vache allaitante"**

10.01 **Luc Paque** (PSC): Nous avons tous pris

kennis genomen van de zeer schokkende denkpistes die de Duitse minister van Landbouw aan het begin van deze week heeft gelanceerd, zoals de vermindering van het aanbod van rundvlees, de overdracht van financiële middelen van de graansector naar de runderensector en de afschaffing van de premie voor zoogkoeien. Bij de landbouwers heeft dat voor onrust gezorgd.

De landbouwers beschouwen die voorstellen als een provocatie en ze hebben niet graag dat de spelregels voortdurend veranderen.

Heeft België gereageerd toen de heer Fischler zijn verklaringen aflegde, en hoe? Kan men verwachten dat België een duidelijke positie inneemt als die maatregelen worden uitgevoerd?

10.02 Minister **Jaak Gabriëls** (*Frans*): De geruchten die momenteel de ronde doen, moeten worden genuanceerd. De Europese Landbouwrapraad dient maatregelen te treffen. Die maatregelen zijn hard want het prijskaartje van de crisis op Europees niveau bedraagt nu 200 miljard. Het verbruik is al met 20 tot 25 % gedaald.

De voorgestelde maatregelen strekken ertoe die kost te dekken. Daarvoor is immers een begroting in Berlijn vastgesteld die niet kan worden overschreden. Wij bereiken echter al 45 % van die begroting. Om het evenwicht van de markt te herstellen, zijn zeven denkpistes voorgesteld. In het kader daarvan heeft men niet de afschaffing van de premie voor zoogkoeien overwogen, maar wel de tijdelijke opschorting ervan. In elk geval is het nog voorbarig. Er is nog geen beslissing genomen.

Mijn diensten zijn die maatregelen aan het evalueren in het vooruitzicht van de volgende Raad van Europese ministers. Wij staan in contact met Nederland, Luxemburg en andere landen om gemeenschappelijke voorstellen uit te werken en te formuleren.

10.03 **Luc Paque** (PSC): Ik dank de minister voor zijn geruststellend antwoord, maar de opschorting van die premie is nog altijd een probleem voor de landbouwers. Hun financiële inkomsten zijn aan het dalen, met name doordat hun productie is gedaald. Laten wij niet vergeten dat deze problematiek tal van gezinnen en mensen aanbelangt.

Nu de landbouwsector opnieuw door een crisis wordt getroffen, hoopten wij eindelijk op een uitgestoken hand, maar we krijgen eerder klappen en zelfs vuistslagen.

Wij rekenen dan ook op uw steun en efficiënte

connaissance des pistes explosives lancées par le ministre allemand de l'Agriculture en début de semaine, comme la diminution de l'offre de viande bovine, le transfert de moyens financiers du secteur céréalier vers le secteur bovin et la suppression de la prime à la vache allaitante. Cela a jeté l'émoi au sein du monde agricole.

Les agriculteurs considèrent ces propositions comme une provocation et n'apprécient pas que les règles du jeu changent sans cesse.

Au moment de la déclaration de M. Fischler, la Belgique a-t-elle réagi et comment? Si ces mesures devaient être exécutées, peut-on espérer que la Belgique adopte une position claire?

10.02 **Jaak Gabriëls**, ministre (*en français*): Les rumeurs entendues sont à nuancer. Des mesures doivent être prises par le Conseil européen de l'Agriculture. Ces mesures sont dures car le coût de la crise s'élève, aujourd'hui, à 200 milliards au niveau européen. Quant à la consommation, elle a déjà chuté de 20 à 25%.

Les mesures proposées visent à surmonter ce coût, dont le budget a été fixé à Berlin et ne peut être dépassé. Or, nous atteignons déjà 45% de ce budget. Pour restaurer l'équilibre du marché, sept pistes ont été proposées, parmi lesquelles on n'a pas évoqué la suppression de la prime à la vache allaitante, mais sa suspension temporaire. De toutes manières, c'est encore prématuré. Aucune décision n'a encore été prise.

Mes services sont en train d'évaluer ces mesures en vue du prochain Conseil des ministres européens. Nous sommes en contact avec les Pays-Bas, le Luxembourg et d'autres pays pour élaborer et formuler des propositions communes.

10.03 **Luc Paque** (PSC): Je remercie le ministre pour sa réponse apaisante, mais la suspension de cette prime reste un problème pour les agriculteurs. Leurs rentrées financières sont en baisse, notamment en raison de la diminution de leur production. Derrière cette problématique, il y a des familles et des êtres humains.

Dans cette énième crise qui touche l'agriculture, nous espérons enfin une main tendue et ce sont plutôt des gifles, voire des coups de poing, que nous recevons.

Votre appui et votre présence efficace nous sont

aanwezigheid; dat is wat wij van u - misschien onze laatste federale minister van Landbouw - verwachten.

Het incident is gesloten.

11 Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de minister van Justitie over "de bekeuringen die moeten betaald worden aan de Indiase deelstaat Gujarat"

11.01 Hugo Coveliers (VLD): In Boom controleert de politie lichte verkeersovertredingen zonder bekeuringen te geven, maar ze vraagt een storting te doen ten voordele van de slachtoffers in het Indiase Gujarat.

De politie bepaalt dus of er een sanctie is, en welke sanctie er is bij een overtreding. De politie kan toch geen boetes naar een "nobel doel" afwentelen? Wat is trouwens een "nobel doel"? Zo glijden wij af van een rechtsstaat naar een politiestaat. In België bepaalt de rechterlijke macht welke sancties worden uitgesproken en welke boetes worden opgelegd. Wat is het standpunt van de minister?

11.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): De procureur des Konings deelde mee dat hij niet op de hoogte was van deze actie. Zijn woordvoester werd ter zake verkeerd geciteerd. Hij heeft het Comité P reeds gevraagd een onderzoek naar deze zaak te voeren.

De politiecommissaris verklaarde dat hij een preventieve actie voerde en in plaats van een bekeuring te geven de mensen ertoe wou aanzetten een humanitaire geste te doen.

Ik zal met de minister van Binnenlandse Zaken overleg plegen om dergelijke acties te verbieden, want zij zorgen enkel voor rolverwarring.

11.03 Hugo Coveliers (VLD): We moeten er inderdaad over waken dat in onze rechtsstaat eenieder op zijn domein blijft. Het antwoord van de minister was daartoe een goed signaal, evenals de reactie van de procureur.

Het incident is gesloten.

essentiels ; c'est ce que nous attendons de vous, qui êtes peut-être notre dernier ministre fédéral de l'Agriculture.

L'incident est clos.

11 Question orale de M. Hugo Coveliers au ministre de la Justice sur "les amendes à payer à l'Etat fédéré indien Gujarat"

11.01 Hugo Coveliers (VLD): A Boom, la police constate les contraventions légères au code de la route sans réclamer d'amende, mais en demandant aux contrevenants d'effectuer un versement en faveur des victimes de Gujarat, en Inde.

C'est donc la police qui détermine s'il y a une sanction ou non et quelle est la sanction en cas de contravention. Que je sache, la police n'a pas le droit de détourner le produit d'amendes, fût-ce en faveur d'une "noble cause". Que faut-il, d'ailleurs, entendre par "noble cause"? N'assistons-nous pas au dérapage d'un Etat de droit vers un Etat policier? En Belgique, c'est le pouvoir judiciaire qui détermine les sanctions et les amendes. Quel est le point de vue du ministre à ce propos?

11.02 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): Le procureur du Roi m'a fait savoir qu'il n'était pas au courant de cette action. En la matière, les propos de sa porte-parole ont été incorrectement rapportés. Il a déjà chargé le Comité P d'ouvrir une enquête à ce sujet.

Le commissaire de police a déclaré qu'il menait une action à caractère préventif : plutôt que de dresser procès-verbal, il incite les contrevenants à faire un geste humanitaire.

Je me concerterai avec le ministre de l'Intérieur pour interdire ce genre d'action qui ont pour unique effet d'induire une confusion de rôles.

11.03 Hugo Coveliers (VLD): Il nous appartient, en effet, de veiller à ce que, dans notre Etat de droit, chacun reste sur son terrain. La réponse du ministre constituait un signal en ce sens, au même titre que la réaction du procureur.

L'incident est clos.

12 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
 - de heer **Hans Bonte** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de recente ontwikkelingen in het Sabena-dossier"
 - de heer **Lode Vanoost** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de herstructurering van Sabena"

12 **Questions orales jointes de**
 - **M. Hans Bonte** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les développements récents dans le dossier de la Sabena"
 - **M. Lode Vanoost** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la restructuration de la Sabena"

12.01 **Hans Bonte** (SP): De recente ontwikkelingen in het Sabena-dossier en het optreden van minister Daems verontrusten mij. De minister blaast warm en koud tegelijk. Eerder verklaarde hij dat er geen ontslagen zouden vallen, dat de arbeidsvoorwaarden voor de werknemers ongewijzigd zouden blijven en dat er garanties waren voor het behoud van het paritair comité. Nadien werden op een zeer recente ondernemingsraad 700 ontslagen aangekondigd en bleken er geen garanties voor de arbeidsvoorwaarden, noch voor het paritair comité. Zo weten de vakbondsafgevaardigden niet meer welke houding aan te nemen. Hoe is de situatie precies?

12.01 **Hans Bonte** (SP): Les développements récents dans le dossier de la Sabena et l'attitude du ministre Daems me préoccupent. Le ministre souffle le chaud et le froid. Il avait initialement déclaré qu'il n'y aurait pas de licenciements, que les conditions de travail seraient préservées et qu'il y avait des garanties en ce qui concerne le maintien de la commission paritaire. Or, à l'issue d'un récent conseil d'entreprise il y a eu l'annonce de 700 licenciements et de l'absence de toute garantie en ce qui concerne les conditions de travail et la commission paritaire. Les délégués syndicaux ne savent plus quelle attitude adopter. Comment se présente exactement la situation?

12.02 **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO): Sabena is een privaat bedrijf met een meerderheidsparticipatie van de overheid. In 1998 en 1999 waren er bescheiden winstcijfers. De verwachtingen voor 2000 zijn catastrofaal. De minister was tijdens de besprekingen in de commissie gematigd positief. Niettemin horen we nu dat 600 à 700 banen zullen verdwijnen en krijgen de vakbonden het mes op de keel. Ik veronderstel dat de raad van bestuur de minister op de hoogte heeft gebracht van de situatie. Daarom wil ik de minister om meer uitleg vragen.

12.02 **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO): La Sabena est une entreprise privée dans laquelle les pouvoirs publics détiennent une participation majoritaire. En 1998 et en 1999, la compagnie était en léger bénéfice. Pour l'an 2000, les chiffres risquent d'être catastrophiques. Le ministre s'était montré modérément optimiste lors de la discussion qui avait eu lieu en commission à ce sujet. Or, il nous revient à présent qu'il y aurait de 600 à 700 licenciements. Les syndicats ont le couteau sur la gorge. Je suppose que le ministre est tenu au courant de la situation par le conseil d'administration. Je voudrais donc lui demander des éclaircissements sur ce dossier.

12.03 **Minister Rik Daems** (*Nederlands*): Sabena is een privaatbedrijf met de overheid als grootste aandeelhouder. De overheid komt slechts tussenbeide met het oog op de rendabiliteit. Die rendabiliteit is trouwens de beste waarborg voor een solide tewerkstelling.

12.03 **Rik Daems**, *ministre(en néerlandais)*: La Sabena est une entreprise privée et l'Etat est son principal actionnaire. Les pouvoirs publics n'interviennent que dans l'optique d'accroître la rentabilité de l'entreprise. Cette rentabilité est d'ailleurs la meilleure garantie d'un emploi stable.

Het managementplan *Blue Sky* was precies bedoeld om Sabena weer rendabel te maken. Volgens dat plan kwamen er 500 banen in overtal, wat niet wil zeggen dat het naakte ontslagen zou gaan. Ondertussen zijn dat er 700 geworden, de toestand verslechtert immers elke dag.

De audit legde een aantal fouten uit het verleden bloot, maar gaf goede punten aan *Blue Sky* en aan de samenwerking met S-AIR.

De overheid neemt haar verantwoordelijkheid op en heeft geld klaar, maar dan moet het herstructureringsplan doorgaan. Management en personeel moeten nu weten wat ze willen: slechts rendabiliteit kan het bedrijf en dus de werkgelegenheid redden.

12.04 Hans Bonte (SP): De beste strategie voor het behoud van jobs is de herstructurering van Sabena. Niemand zal dat ontkennen. Eerder werd de werknemers een inbreng van 2,1 miljard gevraagd met behoud van jobs en loonsvoorwaarden. Daar blijft niets van overeind. Dit bemoeilijkt de onderhandelingen en schaadt het vertrouwen.

12.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Ik heb zelf nog bij Sabena gewerkt en kan me goed inleven in de situatie van de personeelsleden. Ik blijf echter bijzonder sceptisch tegenover de hele situatie en de vooropgestelde maatregelen. Eerst zien en dan geloven !

Het incident is gesloten.

13 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - de heer Olivier Chastel aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de werken aan de Résidence Palace met het oog op het voorzitterschap van de Europese Unie"
 - de heer Gerolf Annemans aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de laattijdigheid van de afwerking van het internationaal perscentrum"

13.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): De verbouwing van de Résidence Palace tot internationaal perscentrum heeft al veel aandacht gekregen in de Nederlandstalige pers en lokte ook reacties uit bij de betrokken ambtenaren. Gisteravond werd bekend dat het Brusselse Gewest de vergunning voor de verbouwing van de

Le plan de gestion « Blue Sky » visait précisément à accroître la rentabilité de la Sabena. Il y avait selon ce plan 5.000 emplois en surnombre, ce qui ne signifie pas qu'il y aurait 500 licenciements secs. Entre-temps, ce chiffre a été porté à 700 unités car la situation se détériore de jour en jour.

L'audit a révélé que des erreurs ont été commises dans le passé mais il relève aussi des points positifs dans le plan « Blue Sky » et dans la collaboration avec Swissair.

Les pouvoirs publics assument leurs responsabilités et accorderont les fonds, pour autant que le plan de restructuration soit mis en oeuvre. Le management et le personnel doivent savoir ce qu'ils veulent : seule la rentabilité pourra préserver l'emploi.

12.04 Hans Bonte (SP): La restructuration de la Sabena est la meilleure stratégie pour maintenir l'emploi. Nul ne le niera. Par le passé, on avait exigé des travailleurs un effort de 2,1 milliards avec un maintien de l'emploi et des conditions salariales. Il n'en reste plus rien, ce qui complique les négociations et porte atteinte à la crédibilité.

12.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): J'ai travaillé moi-même à la Sabena dans le passé et je comprends donc ce que ressent le personnel. Toutefois, je reste très sceptique en ce qui concerne la situation globale et les mesures proposées. Comme Saint-Thomas, je ne crois que ce que je vois !

L'incident est clos.

13 Questions orales jointes de
 - M. Olivier Chastel au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les travaux au Résidence Palace en vue de la présidence belge de l'Union européenne"
 - M. Gerolf Annemans au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le retard subi par les travaux de finition au centre international de la presse"

13.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): La transformation du Résidence Palace en centre de presse international a fait couler beaucoup d'encre dans les journaux néerlandophones et provoqué les commentaires des fonctionnaires concernés. Hier soir, on a appris que la Région bruxelloise avait délivré le permis pour la transformation du

Résidence Palace heeft afgegeven. Op 1 juli eerstkomend neemt België het voorzitterschap van de Europese Unie waar. Tegen die datum moeten de aanbestedingen rond zijn en moeten de werken klaar zijn. Bent u nog steeds even optimistisch in dat verband? Denkt u dat de werken tegen 1 juli voltooid zullen zijn? Wat gebeurt er met de ambtenaren van de Regie der Gebouwen die nu in die lokalen zijn gehuisvest? Wanneer en naar waar zullen zij verhuizen? Werden de kosten van die operatie niet onderschat? Kan u ons meedelen op hoeveel de eventuele meerkost wordt geraamd?

13.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De minister weet waarschijnlijk maar al te goed hoe vernietigend het rapport van de inspectie van Financiën over het internationaal perscentrum is. Het gebouw staat nog recht, maar de rest is één grote puinhoop. Ik had de eerste minister over deze zaak willen interpellieren want het draagt zijn stempel: onnozel gedreven ergens naartoe stormen en dan een oplossing forceren.

Het enige wat al in orde is is de bouwvergunning. Ik wens dus geen juichend bericht over deze bouwvergunning. Ik wacht echter vol spanning het antwoord van de minister op het vernietigend rapport af. En ik ben benieuwd hoe de timing zal worden gerespecteerd.

13.03 Minister Rik Daems (Frans): Wij hebben inderdaad een bouwvergunning verkregen. Alle aanbestedingsprocedures zijn in voorbereiding. Twee ervan zijn klaar: de ene voor de patio, de andere voor de verwarming. De totale kostprijs voor de werken die ertoe moeten leiden dat het gebouw van 5000 m² ter beschikking van de internationale pers kan worden gesteld, wordt op 220 miljoen geraamd. De ambtenaren die zich momenteel in gebouw C bevinden, dat in de toekomst voor de pers wordt bestemd, worden naar de Wetstraat 51 overgeplaatst.

(Nederlands) Het verslag van de inspectie van Financiën kan in alle openheid worden besproken in de commissie. De bouwvergunning is in orde. De timing wordt gehandhaafd op 1 juli, mits enige reserve voor de onderaannemers. De prijs bedraagt 220 miljoen frank voor een gebouw van 5.000 m² en is dus niet overdreven. Ik heb de bouwplannen ter inzage bij. Ik kan u geruststellen dat zowel de theaterzaal als het zwembad behouden blijven.

13.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Het verheugt mij dat de bouwvergunning wordt uitgereikt en bovendien wordt verklaard dat alles tegen 1 juli klaar zal zijn. Ik wens u veel succes met het werk, er is immers geen uur meer te verliezen.

Résidence Palace. Le 1^{er} juillet, la Belgique prend la présidence de l'Union européenne. D'ici là, il vous reste les adjudications à faire et les travaux à réaliser. Etes-vous toujours aussi optimiste à ce sujet? Pensez-vous que les travaux seront terminés pour le 1^{er} juillet? Qu'allez-vous faire des fonctionnaires de la Régie des Bâtiments qui occupent actuellement ces locaux? Quand et où vont-ils déménager? Le coût de l'opération n'a-t-il pas été sous-estimé? Pouvez-vous, à l'heure actuelle, nous donner une évaluation des surcoûts éventuels?

13.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le ministre doit savoir que le rapport de l'inspection des Finances sur le centre de presse international condamne ce projet sans appel. Le bâtiment concerné est encore debout, mais le reste n'est plus que ruines. J'aurais voulu interpellier le Premier ministre à ce sujet car ce dossier est marqué de son empreinte: foncer tête baissée puis imposer sa solution.

La seule chose qui soit déjà en règle, c'est le permis de bâtir. Donc, toute manifestation d'enthousiasme à ce sujet me paraît déplacée. Mais j'attends avec beaucoup d'impatience la réaction du ministre à ce rapport éreintant. Et je me demande comment on respectera le calendrier.

13.03 Rik Daems, ministre (en français): Nous avons, en effet, obtenu le permis de bâtir. Toutes les procédures d'adjudication sont en préparation. Deux sont terminées: l'une pour le patio, l'autre pour le chauffage. Le coût total, pour que ce bâtiment de 5.000 m² soit mis à la disposition de la presse internationale, est estimé à 220 millions. Quant au déménagement des fonctionnaires, les agents qui se trouvent dans le bâtiment C, c'est-à-dire celui qui est destiné à la presse, seront transférés au 51 rue de la Loi.

(En néerlandais) Le rapport de l'inspection des Finances peut être ouvertement discuté en commission. Le permis de bâtir est en ordre. Le délai reste fixé au 1^{er} juillet, moyennant une légère réserve pour les sous-traitants. Le prix s'élève à 220 millions ce qui n'est pas excessif pour un bâtiment de 5000 m². J'ai ici les plans, qui peuvent être consultés. Je puis vous assurer que la salle de théâtre et la piscine seront maintenues.

13.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Au-delà de la délivrance des permis, je suis heureux d'entendre que tout sera terminé au 1^{er} juillet prochain. Je ne peux que vous souhaiter bon travail car il n'y a plus une heure à perdre.

13.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De kleur van de stenen interesseert me niet. Ik heb wel interesse voor de wijze waarop de aanbesteding voor de verbouwing is gebeurd. Ik wil weten of de wet op de overheidsopdrachten werd gerespecteerd. Het is namelijk al duidelijk geworden dat minister Michel de studie inzake de Europese journalisten heeft vervalst. Zij vroegen immers niet om een nieuw gebouw, maar om een grotere parking.

Ik zal op uw uitnodiging om het dossier in de commissie van Financiën uitgebreid te bespreken, zeker ingaan.

Het incident is gesloten.

14 Wijziging in de samenstelling van een commissie

Geachte collega's, ik heb een brief ontvangen van de heer Dirk Van der Maelen die laat weten dat hij als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Landsverdediging door mevrouw Dalila Douifi wordt vervangen.

15 Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof

De Kamer moet overgaan tot de voordracht van een dubbeltal van kandidaten met het oog op de benoeming van een Nederlandstalige rechter van het Arbitragehof ter vervanging van de heer G. de Baets, ontslagnemend.

Op 9 januari 2001 werd deze vacature in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. De termijn voor de indiening van de kandidaturen werd afgesloten op de 21ste dag na deze bekendmaking, namelijk op 30 januari 2001.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

- die van de heer André Alen, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit der Rechtsgeleerdheid en assessor in de afdeling wetgeving van de Raad van State;
- die van de heer Marc Boes, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit der Rechtsgeleerdheid.

Beide kandidaten voldoen aan de bij artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof gestelde voorwaarden.

De geheime stemming zal plaatshebben op een datum die de volgende Conferentie van voorzitters

13.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La couleur des briques ne m'intéresse pas. Ce qui m'intéresse, c'est la manière dont s'est faite l'adjudication pour les travaux de transformation. Je voudrais savoir si la loi sur les marchés publics a été respectée. Il est en effet clair à présent que le ministre Michel a falsifié l'étude concernant les journalistes européens. Ils ne réclamaient pas un nouveau bâtiment mais simplement un parking plus vaste.

Je ne vais en aucun cas oublier votre promesse concernant un débat approfondi en commission des Finances sur ce dossier.

L'incident est clos.

14 Modification de la composition d'une commission

M. Dirk Van der Maelen fait savoir qu'il sera remplacé par Mme Dalila Doufi en tant que membre suppléant de la commission de la Défense nationale.

15 Remplacement d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage

La Chambre doit procéder à la présentation d'une liste double de candidats en vue de la nomination d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage en remplacement de M. G. de Baets, démissionnaire.

Le 9 janvier 2001, cette vacance a été annoncée au Moniteur belge. Le délai pour l'introduction des candidatures a été clos le 21ème jour après cette publication, à savoir le 30 janvier 2001.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

- celle de M. André Alen, professeur ordinaire à la "Katholieke Universiteit Leuven", Faculté de Droit et assesseur à la section législation du Conseil d'Etat;
- celle de M. Marc Boes, professeur ordinaire à la "Katholieke Universiteit Leuven", Faculté de Droit.

Les deux candidats satisfont aux conditions prescrites par l'article 34, § 1er, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le scrutin aura lieu à une date à déterminer par la prochaine Conférence des présidents.

zal bepalen.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

16 Aanvullende Kamers in de hoven van beroep

Bij de wet van 9 juli 1997 werden aanvullende kamers opgericht in de hoven van beroep teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken.

Overeenkomstig artikel 106bis van het Gerechtelijk Wetboek heeft de Koning bepaald dat deze aanvullende kamers opgericht werden voor een duur van drie jaar, te rekenen van 13 februari 1998. Krachtens dezelfde wetsbepaling kan de Koning deze duur verlengen wanneer de noodzaak daartoe blijkt, na beraadslaging door de Wetgevende Kamers over de activiteitenverslagen van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, bedoeld in artikel 112 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bij brief van 26 januari 2001 deelt de minister van Justitie een afschrift van deze vijf activiteitenverslagen mee en verzoekt de Kamer bij voorkeur voor 9 februari eerstkomend erover te beraadslagen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 31 januari 2001 stel ik u voor dit dossier te verzenden naar de commissie voor de Justitie. Deze commissie zal samen met de Senaatscommissie voor de Justitie kunnen vergaderen om erover te beraadslagen. Nadat de commissie voor de Justitie over de beraadslaging gestemd heeft, zal de Kamer dit punt kunnen agenderen op 8 februari 2001 voor zover uit de commissiewerkzaamheden blijkt dat er geen probleem is.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

17 Verzonden voorstel naar een andere commissie

Op aanvraag van een van de indieners stel ik u voor het voorstel van resolutie van de heren Koen Bultinck, Bert Schoofs en Jaak Van den Broeck betreffende de Duitse Gemeenschap (nr. 496/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

16 Chambres supplémentaires dans les cours d'appel

En application de la loi du 9 juillet 1997, des chambres supplémentaires ont été créées dans les cours d'appel pour résorber l'arriéré judiciaire.

Conformément à l'article 106bis du Code judiciaire, le Roi a arrêté que ces chambres ont été créées pour une durée de trois ans, à partir du 13 février 1998. En vertu de la même disposition, le Roi peut proroger cette durée, si cette prorogation s'avère indispensable, après délibération des Chambres législatives sur les rapports d'activité des premiers présidents des cours d'appel, visés à l'article 112 du Code judiciaire.

Par lettre du 26 janvier 2001, le ministre de la Justice transmet une copie de ces cinq rapports d'activité et demande à la Chambre de délibérer sur ceux-ci de préférence avant le 9 février prochain.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 31 janvier 2001, je vous propose de renvoyer ce dossier à la commission de la Justice qui pourra se réunir avec la commission de la Justice du Sénat pour en discuter. Après vote de la délibération par la commission de la Justice, la Chambre pourra l'inscrire à son ordre du jour du 8 février 2001 pour autant qu'il appert des travaux en commission qu'aucun problème ne se pose.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

17 Renvoi d'une proposition à une autre commission

A la demande d'un des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique la proposition de résolution de MM. Koen Bultinck, Bert Schoofs et Jaak Van den Broeck concernant la Communauté germanophone (n° 496/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

18 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Overlijden van H.K.H. Prinses Marie-José van België

De **voorzitter**: Marie-José, prinses van België, geboren te Oostende op 4 augustus 1906, is zaterdag 27 januari jongstleden te Genève op 94-jarige leeftijd overleden.

Zij was de laatste koningin van Italië. Zij was de zuster van Leopold III en van prins Karel en trad in 1930 in het huwelijk met prins Umberto van Savoie. Na de troonsafstand van Koning Victor Emmanuel III op 9 mei 1946, volgde Umberto zijn vader op. Aan zijn kortstondig koningschap kwam na minder dan een maand een einde toen Italië zich bij referendum ten gunste van een Republiek uitsprak.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog trachtte Marie-José van de Duitse bezetter betere levensomstandigheden voor de Belgische bevolking te verkrijgen.

Na de val van de Italiaanse monarchie trok zij zich terug in Zwitserland waar zij zich wijdde aan muziek en zich aan het schrijven zette. Zij bleef sterk gehecht aan haar moeder, Koningin Elisabeth, van wij zij een grenzeloze passie voor kunst had geërfd.

Zij ontpopte zich tot de geschiedschrijver van het huis van Savoie en wijdde een werk aan haar ouders, Albert en Elisabeth.

Ik heb Hunne Majesteiten de Koning en de Koningin, alsook prins Vittorio-Emanuele, de zoon van prinses Marie-José, namens de Kamer een telegram gestuurd om onze deelneming te betuigen.

18.01 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): In naam van de regering sluit ik mij aan bij de blijken van medeleven van de voorzitter bij het overlijden van prinses Marie-José.

(*Frans*) Zij heeft het leed van de twee wereldoorlogen ondergaan en zij heeft het lot gedeeld van de Italiaanse koninklijke familie die in

18 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Décès de S.A.R. la Princesse Marie-José de Belgique

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Chers collègues, Marie-José, princesse de Belgique, née à Ostende le 4 août 1906, est décédée à Genève le samedi 27 janvier dernier, à l'âge de 94 ans.

Elle fut la dernière reine d'Italie. Sœur du roi Léopold III et du prince Charles, elle avait épousé en 1930, le prince Umberto de Savoie. Après l'abdication le 9 mai 1946 du Roi Victor Emmanuel III, Umberto succéda à son père. Son règne éphémère s'acheva après moins d'un mois lorsque, par referendum, l'Italie choisit la République.

Durant la deuxième guerre mondiale, Marie-José tenta d'obtenir de l'occupant allemand des conditions de vie plus favorables pour la population belge.

Après la chute de la monarchie italienne, elle se retira en Suisse, où elle se partagea entre la musique et l'écriture. Elle resta très proche de sa mère, la Reine Elisabeth, dont elle avait hérité une passion sans mesure pour les Arts.

Elle se fit l'historiographe de la maison de Savoie et consacra un livre à ses parents, Albert et Elisabeth.

J'ai envoyé, en votre nom, un télégramme de condoléances à Leurs Majestés le Roi et la Reine, ainsi qu'au fils de la défunte, le prince Vittorio-Emanuele.

18.01 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): Je me joins, au nom du gouvernement, au témoignage de sympathie exprimé par le président à la suite du décès de la princesse Marie-José.

(*En français*) Elle a vécu les souffrances des deux guerres mondiales et a partagé le sort de la famille royale italienne chassée d'Italie en 1943. Ses

1943 uit haar land werd verjaagd. De kinderen en kleinkinderen van de familie leven verspreid over de hele wereld.

(*Nederlands*) We willen de koninklijke familie oprecht onze deelneming aanbieden, in de hoop dat de 21^{ste} eeuw zal herenigen wat de 20^{ste} eeuw heeft gescheiden.

- *De staande Kamer neemt enkele ogenblikken stilte in acht.*

19 Schriftelijke vragen

De **voorzitter**: Ik wil de Kamer en de regering erop wijzen dat vele schriftelijke vragen nog steeds te laat worden beantwoord door de regeringsleden.

Minister Reynders ontving 581 schriftelijke vragen waarvan 28,9% laattijdig werd beantwoord.

Minister Verwilghen ontving 313 schriftelijke vragen waarvan 15,6% laattijdig werd beantwoord.

Minister Aelvoet ontving 353 schriftelijke vragen waarvan 1,1% laattijdig werd beantwoord.

Minister Durant beantwoordde 353 schriftelijke vragen, waarvan 11,4% laattijdig werd beantwoord.

Minister Picqué beantwoordde 10,8% van de schriftelijke vragen laattijdig.

Minister Duquesne beantwoordde 7,2% van de schriftelijke vragen laattijdig.

Minister Vandenbroucke beantwoordde 5,1% van de vragen laattijdig.

Minister Gabriëls beantwoordde 2,5% van de vragen laattijdig.

Minister Daems beantwoordde, uitzonderlijk, 2,4% van de gestelde vragen laattijdig.

De andere ministers beantwoordden de schriftelijke vragen die hen werden overgemaakt binnen de gestelde termijn.

19.01 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Ik wens mij, ook in naam van mijn collega-ministers, te verontschuldigen. Deze vertraging is onaanvaardbaar. Ik zal mijn collega's aansporen om aan deze situatie zo snel mogelijk een einde te maken.

De **voorzitter**: Wij overwegen mogelijke sancties voor sommige ministers die de vragen laattijdig beantwoorden. Wij vragen een inspanning van de regering. Wij zullen onze waarschuwing niet herhalen. Ik kan het aantal mondelinge vragen niet beperken als het antwoord van sommige ministers

enfants et petits-enfants vivent dispersés dans le monde.

(*En néerlandais*) Nous tenons à présenter à la famille royale nos plus sincères condoléances et nous exprimons l'espoir que le 21^{ème} siècle permettra de réunir ce que le 20^{ème} siècle a séparé.

- *La Chambre, debout, observe quelques instants de silence.*

19 Questions écrites

Le **président**: Je souhaite attirer l'attention de la Chambre et du gouvernement sur le fait que de nombreuses questions écrites font encore l'objet d'une réponse tardive de la part des ministres

M. Reynders a reçu 581 questions écrites, dont 28,9% n'ont pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

M. Verwilghen a reçu 313 questions écrites, dont 15,6% n'ont pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

Mme Aelvoet a reçu 353 questions écrites, dont 1,1% n'a pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

Mme Durant a répondu à 353 questions écrites, dont 11,4% n'ont pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

M. Picqué a répondu avec retard à 10,8% des questions écrites.

M. Duquesne a répondu avec retard à 7,2% des questions écrites.

M. Vandenbroucke a répondu avec retard à 5,1% des questions écrites.

M. Gabriëls a répondu avec retard à 2,5% des questions écrites

M. Daems a répondu, exceptionnellement, avec retard à 2,4% des questions posées.

Les autres ministres ont répondu dans les délais.

19.01 Minister **Rik Daems** (*en néerlandais*) : Je tiens à présenter mes excuses, au nom également de mes collègues ministres. Ces retards sont inadmissibles. Je vais insister auprès de mes collègues pour qu'ils mettent le plus rapidement possible un terme à cette situation.

Le **président**: Nous envisageons des sanctions potentielles pour le retard de certains ministres. Nous demandons un effort au gouvernement. Nous ne répéterons pas notre avertissement. Je ne peux pas diminuer le nombre de questions orales s'il n'y a pas de réponse de certains ministres.

uitblijft.

Naamstemmingen

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de herstructurering van de militaire politie" (nr. 636)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 23 januari 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/171):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Mirella Minne en de heren Peter Vanhoutte, Patrick Lansens en Jean-Paul Moerman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming 1)

Resultaat van de stemming: 86 ja tegen 52 neen bij 3 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): Ik wilde tegenstemmen.

20.02 Richard Fournaux (PSC): Met deze motie vragen wij de regering en meer bepaald de minister van Landsverdediging in het kader van de hervorming van Landsverdediging een overleg betreffende de toekomst van de militaire politie in te richten en ook het broodnodige overleg tussen de politiediensten te organiseren.

Zo'n 400 personen wensen niets liever dan dat hun rol opnieuw wordt gedefinieerd.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet over "de audits van de onderneming 'Sabena' en het gevolg dat daaraan werd gegeven" (nr. 610)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 24 januari 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/168):

Votes nominatifs

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la restructuration de la police militaire" (n° 636)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 23 janvier 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/171):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Mirella Minne et MM. Peter Vanhoutte, Patrick Lansens et Jean-Paul Moerman.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Vote 1)

Résultat du vote: 86 oui contre 52 non et 3 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): J'ai voulu voter contre.

20.02 Richard Fournaux (PSC): Nous avons déposé cette motion afin de demander au gouvernement et, plus particulièrement, au ministre de la Défense, de gérer une concertation relative au devenir de la police militaire, dans le cadre de la réforme de la Défense nationale et également pour organiser la concertation indispensable entre forces de police.

Il y a là environ 400 personnes qui ne demandent pas mieux que de voir redéfinir leur rôle.

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet sur "les audits de l'entreprise 'Sabena' et leur exploitation" (n° 610)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 24 janvier 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/168):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jean-Pol Poncelet, Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt en Jean-Pierre Grafé;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, François Bellot, Lode Vanooost, Olivier Chastel, Marcel Bartholomeeussen, Hugo Philtjens en Jean Depreter.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

21.01 Jozef Van Eetvelt (CVP): De CVP-fractie is ook erg bekommerd om de toekomst van Sabena. Tegen alle vroegere verklaringen in gaan er toch arbeidsplaatsen verloren bij Sabena; het zou om zevenhonderd betrekkingen gaan.

Vandaag werd een motie gepubliceerd waarin de piloten meedelen dat de verantwoordelijkheid bij het management en de aandeelhouder, de regering dus, ligt.

Het ergste is dat we nu volledig afhankelijk worden van de Swissair-groep.

21.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik herinner eraan dat in de motie van aanbeveling wordt gevraagd dat de financiële audits ter beschikking worden gesteld en dat de Sabena-bestuurders zouden worden gehoord. De minister heeft gezegd dat hij geen precies antwoord zou verstrekken. Bovendien stelde hij mij allesbehalve gerust. Men moet niet wachten tot het verlies tot 75% is opgelopen alvorens een algemene vergadering bijeen te roepen.

Terwijl men in een dergelijk dossier de nodige klaarheid en doorzichtigheid zou moeten scheppen, vernemen wij dat men zich in 1999 volledig heeft verkeken op de prijs van de brandstof – geen enkele andere onderneming heeft zich dienaangaande in die mate vergist – en geeft men allesbehalve duidelijke antwoorden.

Ongeacht de kwaliteiten van de piloot, zal het vliegtuig onherroepelijk neerstorten.

21.03 Hugo Coveliers (VLD): Een stemverklaring afleggen is bedoeld om te motiveren of men ja of neen heeft gestemd. Het is niet de bedoeling om het debat te heropenen, op een moment dat de minister niet meer geacht wordt het woord te nemen.

De VLD steunt de eenvoudige motie: het beleid van minister Daems is duidelijk en hij heeft ons alle nodige documenten overhandigd. (*Applaus van de*

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Jean-Pol Poncelet, Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt et Jean-Pierre Grafé;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, François Bellot, Lode Vanooost, Olivier Chastel, Marcel Bartholomeeussen, Hugo Philtjens et Jean Depreter.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

21.01 Jozef Van Eetvelt (CVP): Le groupe CVP est également très préoccupé par l'avenir de la Sabena. Contrairement à toutes les déclarations faites par le passé, des emplois vont disparaître à la Sabena. On parle de 700 .

Aujourd'hui, les pilotes ont publié un communiqué indiquant que les responsabilités incombent à la gestion et aux actionnaires, c'est-à-dire au gouvernement.

Le plus grave, c' est que la Sabena dépendra dorénavant totalement du groupe Swissair.

21.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Je rappelle que la motion de recommandation demande que l'on mette à disposition les audits financiers et que les administrateurs de la Sabena soient entendus. Le ministre a annoncé qu'il n'allait pas être très précis dans sa réponse mais, en plus, il m'inquiète. Il ne faut pas attendre une perte de 75% pour convoquer une assemblée générale.

Dans un dossier qui réclame clarté et transparence, on apprend qu'en 1999, on s'est tout à fait trompé sur les prix du carburant – aucune autre entreprise ne s'est trompée à ce point – et on nous répond en répandant du brouillard.

Quelle que soit la qualité du pilote, on court au crash.

21.03 Hugo Coveliers (VLD): Les déclarations de vote sont destinées à permettre aux membres d'expliquer pourquoi ils ont émis un vote positif ou négatif. Il ne s'agit nullement de rouvrir le débat, à un moment où le ministre n'est plus censé prendre la parole.

Le VLD soutient la motion pure et simple : la politique mise en œuvre par le ministre Daems est claire et celui-ci nous a transmis tous les

VLD)

documents nécessaires. (*Applaudissements sur les bancs du VLD*).

21.04 Yves Leterme (CVP): Wat de heer Van Eetvelt heeft gezegd diende vooral om de grote tegenstelling duidelijk te maken tussen het antwoord van de minister op de interpellatie en datgene wat wij vandaag vernemen. Is dat de grote openheid van de minister?

21.04 Yves Leterme (CVP): M. Van Eetvelt a essentiellement souligné la contradiction importante entre la réponse du ministre et ce que nous avons appris aujourd'hui. Est-ce là la grande ouverture du ministre ?

21.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Er werd mij, als voorzitter van de commissie, formeel meegedeeld dat de stukken waarnaar de heer Viseur verwijst vandaag aangekomen zijn.

21.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): J'ai été formellement avisé, en tant que président de la commission, que les documents évoqués par M. Viseur sont arrivés aujourd'hui.

(*Stemming 2*)

Resultaat van de stemming: 86 ja tegen 54 neen bij 3 onthoudingen.

(*Vote 2*)

Résultat du vote: 86 oui contre 54 non et 3 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21.06 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ik heb mij onthouden en heb de motie in de commissie niet ondertekend omdat ik vind dat men, ter wille van de verdediging van de belangen van de werknemers, volledige klaarheid in dat dossier moet scheppen. Wij moeten waakzaam blijven.

21.06 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Je me suis abstenue, tout comme je n'ai pas signé la motion en commission, car j'estime que la défense des travailleurs mérite que toute la clarté soit faite dans ce dossier. Nous devons rester vigilants.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Koen Bultinck over "de voorstellen van de werkgroep Cantillon" (nr. 646)
- mevrouw Greta D'Hondt over "het verslag van de werkgroep van leidende ambtenaren onder leiding van B. Cantillon" (nr. 653)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Koen Bultinck sur "les propositions du groupe de travail Cantillon" (n° 646)
- Mme Greta D'Hondt sur "le rapport du groupe de travail de fonctionnaires dirigeants placé sous la direction de B. Cantillon" (n° 653)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 24 januari 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 24 janvier 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/169):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André, Maggie De Block en Zoé Genot en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Hans Bonte.

Deux motions ont été déposées (n° 25/169):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André, Maggie De Block et Zoé Genot et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Hans Bonte.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(*Stemming 3*)

Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 54 neen.

(*Vote 3*)

Résultat du vote: 89 oui contre 54 non.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 16.11 uur. Volgende vergadering donderdag 8 februari 2001 om 14.15 uur.

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 16.11 heures. Prochaine séance le jeudi 8 février 2001 à 14.15 heures.